

HUNTINGDON CITIZENS
GET PREPARED FOR 2008
NO PLASTIC BAGS

To get a
FREE
ECONO
TOTE BAG

Call
now
450.370.3028

322941-211107-04

tel.: 450 829 2367
450 829 2351

Member
Familiprix

Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACISTS

2 locations to better serve you
4, Bridge Street, Ormstown
Open 7 days
21 Lambton, Ormstown
Open 6 days

We deliver

More police officers in the Haut St-Laurent

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The police force will increase slightly in the Haut St-Laurent.

On Wednesday morning, the MRC confirmed it had concluded an agreement with the Québec Ministry for Public Safety to reinforce the services of the Sûreté du Québec (SQ) across the region's territory. This agreement, which involves a plan to reorganize policing for the 13 municipalities of the Haut St-Laurent, was accepted by the MRC's committee for public safety after several months of intense discussion.

In the presence of Mayors John McCaig of Ormstown and Gilles Bigras of St-Chrysostome, who are both members of the committee for public safety, and with representatives of the SQ, the commander-in-chief of the police force for the Montérégie district, Christian Chalin, the MRC prefect, Alain Castagner, and its director general and secretary-treasurer, François Landreville, each signed the document attesting the validity of the agreement for a duration of ten years. This agreement replaces a previous one, which expired four or five years ago. In October, the council of mayors adopted a resolution at its monthly meeting to authorize the conclusion of this new agreement.

"This new agreement meets everyone's needs," said Castagner with a smile. Seated next to the prefect, the commander-in-chief of the Montérégie's SQ praised the MRC's efforts and those of its committee for public safety in finding a solution favourable to acquiring new officers to satisfy the needs of citizens with respect to public safety. "It is important here to thank the mayors from all of these municipalities for the confidence they grant us. We have felt their appreciation for the quality of the services rendered by our police force," he declared.

As envisaged in the agreement, new police officers will be hired for the Haut St-Laurent. The SQ will engage three additional police officers. Two patrolers and one investigator will soon join their colleagues at the Ormstown police station.

As Chalin explained, the new police officers should begin work within the next four months, or 120 days, in approximately mid-March. According to him, the jobs will be advertised through a competition wherein all the SQ officers from across the province can submit their candidacy for one of the three positions.

[See Police page 18]

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

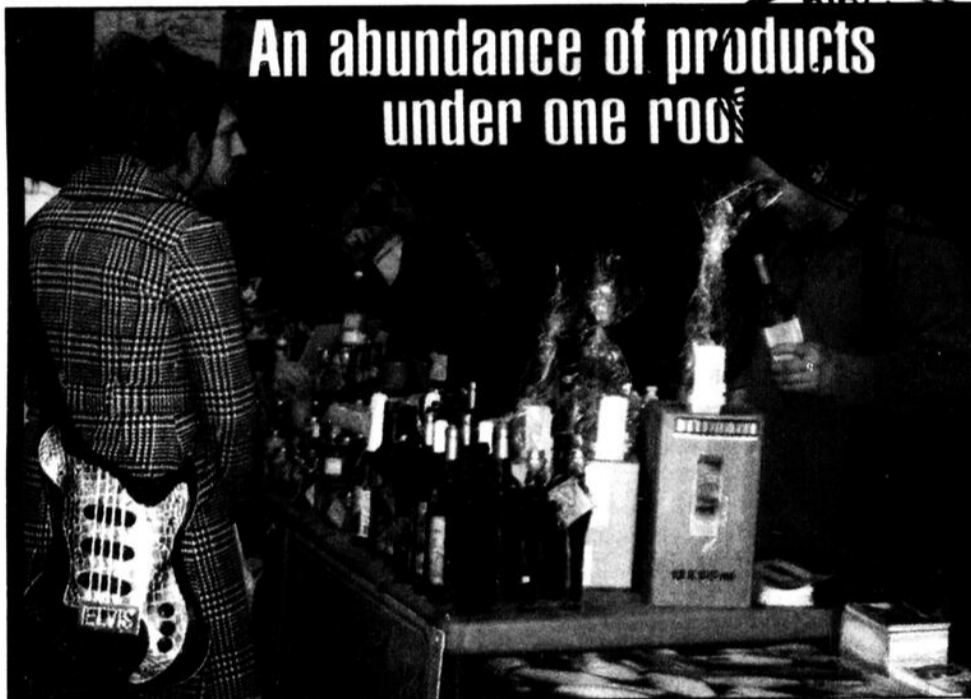
Last Sunday, the Ormstown Recreational Centre hosted the first ever Pre-Christmas 2007 Gastronomic and Trade Fair, organized by the Haut-St-Laurent Chamber of Commerce and Industry.

More than 600 people visited the fair to discover, taste, test and even buy a wide range of regional products. Under one roof, one could find drinks and foods manufactured by agri-food and apple-sector businesses, as well as food products and exclusive articles sold by regional tradespeople.

Kathleen Bisson, the president of the Haut-St-Laurent Chamber of Commerce and Industry, recalled that this fair initially, and above all, aimed to ensure premium visibility to this regional economic development organization and to its member-companies. "These are local companies from a variety of different industry-sectors, companies the population ought to know well," she insisted.

Thirty-three businesses and organizations from across the MRC set up their kiosks to promote their products and services to visitors. Fifty per cent of the exhibitors were already members of the Chamber. "We took the opportunity of this event to recruit new members from among the participants," explained Bisson.

While admission to the fair site was free, visitors were able to purchase a "gourmand" pass for \$10 that allowed them to sample all the delights offered by the agritourism businesses. Purchasing a pass also entered visitors for a raffle at the end of the day for one



Last Sunday, more than 600 people visited the Gastronomic and Trade Fair to discover, taste, test and even buy a wide range of regional products. (Photo P.L.)

of two gift baskets containing products from all of the exhibitors.

"This is an activity designed to valorize the products and know-how of Haut St-Laurent businesses. This format, which allows people to see local products up close and even taste them, was much appreciated by visitors, according to the comments we heard on the floor of the exhibition hall," remarked Bisson.

Given the clear success of the fair this year, there is no doubt that it will return next year, though a date has not yet been

set. "We want to make it a tradition in the region," added Bisson, emphasizing that this kind of trade fair could be held in different locations across the Haut St-Laurent in coming years, according to her.

The establishment of this fair was possible thanks to financial assistance from Huntingdon's deputy, Albert De Martin, from Productions DémentsCiel, from the Suroît-Sud SADC, from the Haut St-Laurent Local Development Centre (CLD), and from the Municipality of Ormstown.

Historical exhibition featuring Huntingdon's O'Connor Building

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

The MRC Haut Saint-Laurent, the Corporation de développement communautaire du Haut Saint-Laurent (CDC) and the Chateauguay Valley Historical Society will hold a historical exhibition featuring Huntingdon's O'Connor Building. The exhibition

will start Sunday, December 2 at 2 p.m. in the Alfred Langevin Cultural Hall, 10 King Street in Huntingdon.

Photographs and texts presented to visitors show the appreciation and socio-cultural significance this building has played through the years, starting when it was erected in 1915, as well as the historical legacy that the family

name bares.

This exhibit will mark the launch of a fundraising campaign in order to help start the exterior renovation process. The CDC Haut Saint-Laurent, the building's owner, wish to collect \$60,000 over a three year period in order to achieve their financial goal and start renovations. Starting December 2, you will be able to support their cause by buying greeting cards, cotton bags and reproductions by local artist John Ryan.

The Chateauguay Valley Historical Society and the Cultural Services, wish to teach the general public about the building's history and the importance of keeping its architectural legacy.

Visitors will be welcomed on Saturdays and Sundays from December 2-16, starting at 10 a.m. until 4 p.m. and on December 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12 and 13 during lunch hours. The exhibit is free however donations would be greatly appreciated.



John Ryan unveils his painting of the O'Connor building surrounded by from left to right: Gerry Leroux, Johanne Picard, Johanne Larouche, Marie-Josée Leduc and Isabelle Corbeil.



DURO
Vitres d'autos
2790 boul. Hébert (Nitro) St-Timothée,
450.371.3876
223 boul. St-Jean-Baptiste, Chateauguay,
450.692.3876
www.duromax.com

0\$*
NO DEDUCTIBLE TO PAY
*FREE Windshield repair when claimed to insurance

NEW

ÉCO ROUTE
ORBIT
ECOLOGICAL
REMOTE STARTERS

\$50 OFF
on remote starter with windshield repair or replacement

322941-211107-04

» THIS AND THAT IN TOWN »

DRIVE SAFELY THIS WINTER

With some areas in our region receiving the first snow of the season last week and with the possibility of heavy snowball this winter, the Quebec Minister of Transport reminds drivers the importance of being prepared. Stay alert, slow down and stay in control - the three key elements to safe winter driving. Drive according to current road and weather conditions. Keep a safe distance between you and the vehicle in front of you. Avoid situations where you may have to brake suddenly on a slippery surface. Snow tires make all the difference. They improve driving safety by providing better traction and handling through snow, slush, and on ice. Installing four winter tires provides greater control and stability. Never mix tires of different tread, size and construction. You can check road conditions at www.inforoutiere.qc.ca or by calling 1.888.355.0511 (# 0511 from your cell phone).

CHRISTMAS TEA AND BAKE SALE

Come and enjoy a sandwich and sweets lunch at St-John's Anglican Church Hall on Friday, November 23 from 11:30 a.m. until 2 p.m. There will also be a bake sale, white elephant table, crafts and raffles.

A GOOD PLACE FOR CHRISTMAS SHOPPING

For your Christmas Shopping needs why not stop by at Craftmania and the Scholastic Bookfair at Heritage Elementary School at 21 King Street in Huntingdon. Handmade crafts will be featured at this craft fair on Saturday, November 24 from 9:30 a.m.-3:30 p.m. Refreshments will be available as well as a book sale, bake table, raffle table.

ANNUAL CHRISTMAS BAZAAR AND LUNCHEON

Another good place for buying that special Christmas gift is at the Annual Christmas Bazaar at St-Andrew's United Church in Hemmingford on November 24 from 11 a.m. until 1:30 p.m. Everyone is welcome to come to the Bazaar or to enjoy the luncheon.

REMINDER

Don't forget the Annual General meeting of the Maison des Jeunes de Huntingdon Inc. on Friday, November 23 at 4:30 p.m. at the Maison des Jeunes, 107 Chateauguay Street in Huntingdon. Everyone is welcome to the meeting and to enjoy a buffet after the meeting.

THINK GREEN

You can protect the environment and support Grade 4 students at Heritage Elementary School in Huntingdon by sending your empty ink cartridges and old cell

phones to the school for recycling. Tell your friends and neighbors so they can really make a difference.

BMH RAFFLE WINNERS

Winners of the raffle at the Barrie Memorial Hospital Bazaar on November 3 are: 1st prize quilt was won by Audrey Sutton of Franklin; 2nd prize, a painting went to Shannon Roy, Howick; 3rd prize, a child's quilt, Ruth Graham Petch, Ormstown; 4th prize, an assortment of games, Claire Machabee, St-Chrysostome; 5th prize, a food basket, Lucie Fortier, Ste-Clotilde. (JM)

ANNUAL OPEN HOUSE

Hemmingford Community Library invites you to its 2007 Annual Open House, which will take place on Sunday November 25 from 2 p.m. until 4 p.m. at the library, 552 Goyette Street, Hemmingford. There will be a sale of second-hand books, door prizes and refreshments will be served. All are welcome. For information call 450.247.0010.

SANTA CLAUS AWAITED IN HUNTINGDON

One month before Christmas, young and the old are waiting impatiently for Santa Claus to arrive in Huntingdon. He will leave the North Pole to make a visit to Huntingdon on Saturday, December 15. This tenth annual parade is organized by Huntingdon's Optimist Club, in collaboration with the local branch of the Royal Canadian Legion and the Town of Huntingdon. The procession will depart from the St-Joseph Church parking lot, on York Street, at 11 a.m. and continue along Lake, Prince, Baird, Chateauguay, Henderson and Fairview Streets. The parade will end at the Royal Canadian Legion Hall, where many children will be waiting with their parents. Santa will bring gifts and other surprises for the children, while the members of the Optimist Club will help with handing out presents to some 300 young people. Anyone who wants to take part in the parade or to help in some way with distributing gifts should contact Joey Robidoux of the Optimist Club at 450.264.5321.

CLARIFICATION

In the article about Steven Smith starting a new business (November 7 Gleaner) it should be noted that the town of Huntingdon also helped him. In the original press release sent to us by the SADC the only place the town of Huntingdon was mentioned was in the part where Steven thanked the town along with others. A thank-you is a paid advertisement not part of a news article and therefore it was deleted.

VETERINARY IN ORMSTOWN

NEW



Dr. Isabelle DeMartin


The Ormstown Veterinary Clinic is pleased to welcome Dr. Isabelle De Martin to our small animal veterinary team.

Dr. De Martin graduated from the Faculté de Médecine Vétérinaire in St. Hyacinthe in May 2007. Previously she had obtained a BSc in Biomedical Sciences and a MSc in Veterinary Sciences. Her main fields of interest are internal medicine and medical imagery.

Welcome to the Ormstown Veterinary Clinic Dr. De Martin

3224129-211107-04

Newly arrived in the Chateauguay Valley



Dr. François Lapointe

We are happy to welcome Dr. François Lapointe to the Ormstown Veterinary Clinic's large animal (farm animal) team.

Dr. Lapointe obtained his Doctor of Veterinary Medicine from St. Hyacinthe in 2000. After working for 2 years in the county of Port Neuf, he then practiced for 5 years at la Clinique Vétérinaire de St. Georges de Beauce.


His main interests are bovine medicine and surgery as well as herd health management and reproduction.

Welcome Dr. Lapointe from all the personnel at the Ormstown Veterinary Clinic.

3224127-211107-04

Martin St-Onge
agent immobilier affilié

RE/MAX défi(1996)
450.371.8878





HINCHINBROOKE



Fairhaven, brick bungalow with garage (plus one detached at back). Nice land with no back neighbor

SOLD




Huntingdon, Chalmers Street.

SOLD



Huntingdon, Godmanchester, Ridge Rd.

NEW ON THE MARKET



Ormstown, nice brick bungalow on nice land of 30,000 sq.ft., near town, and all services. Must see!

Occasion en Or

SECOND CHANCE CREDIT

CARS - CARS - CARS

071400 2003 DODGE SX 2.0, Black, 117 000 km,	\$ 6 995
1209A 2005 CHRYSLER 300, Silver, 82 000 km,	\$ 15 995
070230 2002 HYUNDAI ACCENT, Red, only 70 000 km,	\$ 6 995
07140A 2004 CHRYSLER PT CRUISER, Vanilla, 110 000 km,	\$ 12 495

TRUCKS - TRUCKS - TRUCKS

12700 1996 FORD F350, White, Crew cab, full equip. double wheels, 234 000 km	\$ 7 995
07026A 2003 HYUNDAI SANTA FE GL, V-6, Silver, 80 500 km	\$ 12 995
07144A 2000 FORD F-250 XLT, SUPERCAB, 4X4, 98 000 km,	\$ 11 995
08006C 2002 DODGE DAKOTA SPORT, 4X4, Blue, 154 000 km	\$ 13 995
08006B 2003 DODGE GRAND CARAVAN ES, Blue, DVD, 153 000 km	\$ 11 995
07114A 2007 DODGE CARAVAN, Green, only 9 000 km	\$ 18 995
07155A 2002 NISSAN PATFINDER SE Black, 110 000 km	\$ 13 995
0639A 2006 DODGE CARAVAN, 70 000 km	ONLY \$ 15 995

SALES PARTS SERVICE

C.J. KYLE LTEE
147, CHATEAUGUAY, HUNTINGDON QC
TEL.: 450.264.5321

SPECIALS

BLOOD PUDDING
7.00\$/unit

PORK AND BEEF SAUSAGES
3.49\$ / lb

BACON
4.79\$ / lb
10 lbs and more
4.69\$ / lb

PORK LOIN
2.19\$ / lb

BOUCHERIE YLAU INC.

QUALITY MEAT GUARANTEED
WHOLESALE AND RETAIL
GIFT CERTIFICATE AVAILABLE

HOURS:
MON-TUE-WED: 8 AM TO 5 PM
THURS-FRI: 8 AM TO 6 PM
SAT: 8 AM TO 5 PM
SUN: CLOSED

1/2 BEEF 2.09\$ / lb APRX. 350 lbs	BEEF LONG LOIN APRX. 70 lbs 3,79\$ / lb	FRONT QUARTER OF BEEF APRX. 200 lbs 1.99\$
1/2 PORK 1.00\$ / lb	HIND QUARTER OF BEEF 2.99\$ APRX. 200 lbs	HOME SMOKE BONELESS LEG OF HAM 3.79\$

SPECIALITIES

- MEAT FOR FREEZER
- OLD FASHION SMOKED HAM

Slaughtering service
Cutting & wrapping

For pork-beef-veal-lamb
Tel.: 450.247.2130
83 COVEY HILL RD. HEMMINGFORD

SMOKED LEG OF HAM
1.99\$ / lb

RIB SECTION
APRX. 50 lbs
3.49\$ / lb

Price guaranteed for 7 days

Ormstown Medical Centre losing a 'gem' after 45 years

Sarah Rennie

After having worked at the Ormstown Medical Centre for 45 years, Ormstown native Viviane Cartier Emond decided she was ready to move on, unfortunately the Medical Centre was simply not ready for her retire.

"After 45 years, a good part of your life, you need to look for other stuff to keep yourself busy," she says, from behind her desk at the OMC. But while "everyone has stuff that they are looking forward to being able to do when they retire, when it actually hits, I had to ask myself if I was ready for this," she says, noting how her answer had been that she was not sure, and so the Medical Centre offered her the chance to work her way into retirement with a reduced workload. "It is perfect," she says, noting how this allows her the extra time to start the projects she has long put off for retirement while simultaneously easing herself into the mindset of no longer having to work.

"I like the work that I do and the people I do it with," she says of the job she started fresh out of school at 17-years-old in 1962. Over the years, Cartier Emond has dabbled in a lot of jobs within the Centre, from general bookkeeping to her current work transcribing medical reports.

"People come and go but a lot stay - and stay for years," she says, noting how she "has had the pleasure of working

with so many people that I get a long with so well. We compliment each other," she smiles.

"They are very dedicated people to their work," she says, highlighting that the work is not easy, but involves a lot of stress and care.

It is no secret that there is something about the Medical centre that latches on to its staff and holds them for decades, and in her 45 years, Cartier Emond has seen a lot come through the doors in terms of doctors, nurses, and staff.

Among the many changes that she has witnessed, two stand out as having had a huge influence on her job and the Centre in general: Medicare and technology.

The province's health care system was overhauled in 1970 with the introduction of Medicare, and while the headaches associated with sending bills directly to patients and collecting payments no longer exist, the Medicare system has since become saddled with such heavy bureaucracy that the headaches remain.

Even more significant to the Centre's environment has been the improvements made in office technology in recent years. "I started with an old typewriter that you needed to pound on to get the letters to type, and then came the electric one and the typewriter with the memory, and then at one point I came back from a holiday and found the typewriter under the desk and a com-

puter in its place," she says with a laugh, thinking back to how sudden the change had been.

"She is so dedicated," says Dr. Tom Vandor, noting how all "the secretaries know people and are so dedicated that even when you are not in the mood to see somebody they will stand up for the patient. She is a real patient advocate," he says, with a great deal of respect.

"She is a gem," says Dr. John Hortop, stopping in while rushing past the office to give her shoulders a

squeeze.

The hole that will be left in the Medical Centre staff on Cartier Emond's last day of work is clear as one after one her colleagues sing her praises, lament her leaving, and wish her all the best.

"I have enjoyed the whole thing, but I am looking forward now to enjoying other things. I think you know when you are ready to retire," she says, her eyes shining, "but being able to do it in this way is great."



Viviane Cartier Emond, who is retiring this year, has been working at the Ormstown Medical Centre since she graduated from business school 45 years ago.

To compete for the best job you need the right training.

Get your diploma with 12 programs to choose from. COURSES STARTING NOW!



Get in the game, visit our career centres today!



Nova Career Centre
Program Selection:
Automotive Technology
Business Technologies
Hairdressing
Interior Decorating and Display
Residential and Commercial Drafting
Starting a Small Business
Pipe Welding
Welding Assembly
RV Maintenance and Repair
Accounting
General Education

- Daytime and evening courses offered.

Free transportation between Angrignon Metro and the Nova Career Centre.

NOVA CAREER CENTRE
214 McLeod Street
Châteauguay, QC J6J 2H4

450 691-2540
www.novacareer.com

Come try out our programmes. Call us to be a Student For a Day!



Châteauguay Valley Career Centre
Program Selection:
Business Technologies
Health, assistance and Nursing care (RNA)
Construction Carpentry
Landscaping Construction
Home Care, Family and Social Assistance
Starting a Small Business

- Daytime and evening courses offered.

CHATEAUGUAY VALLEY CAREER CENTRE
54 Roy Street
Ormstown, QC J0S 1K0

450 829-2396
www.valleycareer.net

Come try out our programmes. Call us to be a Student For a Day!

- Financial assistance available for those who qualify. Loans and bursaries are available.
 - We also offer courses to complete your high school diploma.
- All our courses are funded by the Ministère de l'éducation, loisirs et sports du Québec with minimal service fees.



A Service of the
New Frontiers School Board

3224121-211107-21

J.T. SPORT Special sale

2468, ROUTE 138, Ormstown 450.829.2597

16" CHAIN

ONLY \$12 EA.

DOZEN FILES

ONLY \$12



Husqvarna 55 Rancher



Husqvarna 137



Christmas gift ideas



1-800-HUSKY62 • www.husqvarna.com Husqvarna

[120 years ago] November 10, 1887
HEMMINGFORD

On Halloween a good many foolish pranks such as building fences across the highway, removing gates from their hangings, and agricultural improvements from store-houses and suspending them from trees, were indulged in by some of our mischievously inclined young people. If the lads or young men who engaged in this kind of sport (?) would only consider for a moment how much inconvenience they subject their neighbors to and how serious the danger is to which benighted travelers are sometimes exposed by coming into contact with obstructions on the highway, they would abandon, once for all, this senseless and ridiculous practice.

Trade in the village has been rather quiet for some time past, notwithstanding the fine weather and good roads with which we have been favored of late. Upon the whole, however, business has been a little more satisfactory this season

than it was last. Some produce is being brought to the village stores now. Slaughtered hogs are selling at from 6 to 6-1/2 cents per lb. Butter 20 to 21 cents, for strictly fall made. Eggs 20 cents, scarcely any grain is offered for sale. A few oats have been sold at 35 cents per 40 lbs. Buckwheat would bring 40 to 45 cent per 48 lbs. Several sales have been held in the neighborhood at which cattle - good milch (sic) cows especially - have brought fair prices.

**NOTICE TO FARMERS
(Advertisement)**

The undersigned has two Yorkshire Boars for the improvement of stock, one is aged and the other is under twelve months, and took first prize at Quebec, Ottawa, Toronto, and Hamilton. Charge \$1 at time of service, with the privilege of returning free if not with pigs. Also, one pure Oxford Down Ram, for the service of Ewes. Charge \$1. Andrew Gilmore, about 3 miles west of Huntingdon village.

[80 years ago] November 12, 1947
TROUT RIVER MAN GETS 210-LB. BUCK

Arthur Taylor, Trout River, brought down a 210-lb. buck, while hunting in the Constable area Sunday. The animal was an eight-pointer.

With him on the hunt was Roy Tuttle, also of Trout River.

Queried as to the conditions for hunting following the weekend storm, Mr. Taylor said there is considerable difficulty in tracking deer as little snow is on the ground in that area. Others hunting in the mountain areas said they were drenched with the fall still on the underbrush and that walking was most difficult as there was a heavier fall south of here. - Malone Evening Telegram

**STANLEY BRYSON KICKED IN
HEAD BY HORSE**

Mr. Stanley Bryson of Brysonville, Que. had the misfortune of being kicked in the head by a horse on Thursday. Mr. Bryson was ploughing when the accident happened. He was immediately taken to Ormstown, from there he was removed to the Montreal Neurological Institute, where an operation was performed. The

cheekbone was broken and the bone between the eyes was fractured. By all reports Mr. Bryson is improving nicely, and his many friends wish him a speedy recovery.

**HOLD BEE TO GET IN WINTER
FUEL FOR CHURCH**

On Thursday, 16 men of the Elgin congregation had a bee at the church, chopping wood and filling the sheds. Quite a number of the ladies gathered the same day and give the woodchoppers a hot dinner. A Ladies' Aid meeting was held after dinner.

**PARTS OF ATHELSTAN RD. BEING
CLEARED TO HELP SNOW
REMOVAL**

No doubt what will prove to be a great improvement to the Athelstan-Powerscourt road is being accomplished this week, for men operating a bulldozer are already at work removing what is known as Boyce's Hill, a place on the roadway which has been difficult for the snow plows to keep open, owing to the depth of snow accumulating there every winter. Other places on the same road are being lowered where snow blocked the road in previous winters.

[30 years ago] November 8, 1877
**SEVENTH TERM FOR HINCHIN-
BROOKE MAYOR**

Mayor Allan Wilson came home from Scotland Tuesday to learn of his smashing victory in Monday's municipal voting in Hinchinbrooke which returned him as mayor with 640 votes against 45 for Laurent Cartier of Davignon Park.

For Wilson, Ayrshire breeder and dairy farmer of Hinchinbrooke's First Concession, it was a return to office for the seventh time. This makes him the longest sitting mayor in the Chateaugay

Valley. Prior to becoming mayor in 1963 he was a councilman after his first election to office in 1952.

The vote was possibly the heaviest on record for any single seat, Hinchinbrooke Municipal Secretary Lyell Graham told The Gleaner.

... In Hinchinbrooke Mayor Wilson was due to arrive late Tuesday after attending the World Conference of Ayrshire Breeders in Scotland these past three weeks.

But, for the Council Secretary Lyell Graham said: "The results must give the Council a pretty good feeling. At least it



makes them feel that they're not doing everything wrong when there is a result such as this from a turnout that must be the largest for any single seat in the municipalities history."

FIRST WOMAN WINS SEAT

Mme Thérèse Ouimet, first woman to gain a seat on the Hemmingford Village Council, Monday defeated incumbent René Poissant 229 to 125 votes.

Seventy-two percent of eligible voters turned out to give her a majority of 104 in the final tally. Thirteen ballots were spoiled.

Mme Ouimet has been manager of the Canadian Imperial Bank of Commerce branch in Hemmingford since 1968.

She is the daughter of the late Notary J.B.A. Bouchard and is married to J. Romain Ouimet and has a son and a daughter.

She was educated at the Catholic Elementary School and Hemmingford High School, then took a business course in Quebec City and is perfectly bilingual.

She began her banking career in Hemmingford bank and later from 1949 to 1952 was in a branch in Philips Square in Montreal.

**Madrigal Choir prepare
for Christmas concert**

Penny Anderson

Hallelujah!! The members of Madrigal choir are singing again and having a great time preparing for the first Madrigal Christmas concert since December 2005.

Once again a new director is at the helm and leaving his particular mark on the repertoire. George Shnob hails from Plattsburgh, New York and has been working to rebuild the choir since January 2007.

The choir has been in transition

since the retirement of Karl Heinz Pees.

With many new members joining with the veterans of Madrigal, the concert promises to have something for everyone. You like classical? You got it! You like Broadway? You got it! No matter what your favorite type of music, you will find selections in that category. Oops! Sorry: no rap or heavy metal.

Watch for the Madrigal Christmas concert ad for December 8 in a future issue of the Gleaner.

**C.V.R.'s Performing Arts Department
ready to "Rock the Boat"**

Grab your hat and make your way down to the "oldest established" as C.V.R.'s Performing Arts Department gets set to tackle the quintessential Broadway musical, "Guys and Dolls".

Based on Damon Runyon's short story "The Idyll of Miss Sarah Brown," Frank Loesser's, Guys and Dolls, revolves around Nathan Detroit, the organizer of the oldest established permanent floating crap game in New York, who bets fellow gambler Sky Masterson that he can't make the next girl he sees fall in love with him. The next girl he sees happens to be Miss Sarah Brown, a pure-at-heart Salvation Army-type reformer, and the stage is set for a hilarious evening of complications!

Students of the Grade 11 Production class - now veterans of the Performing Arts Department Program - are deep in the throes of rehearsal for

this challenging piece of theatrical history. Competition for lead roles was fierce this year, as these accomplished thespians, musicians and dancers vied for roles in the show and it was only after many hours of auditions and deliberation that a cast list could be posted. In the end, though, Director, Tina Bye, Musical Director, Lynn Harper and Dance Teacher, Annie Desjardins are thrilled with the final cut of actors! With a fabulous roster of leads and a chorus of stars, truly, this is a cast to behold!

The show dates are December 13, 14 and 15 (matinee and evening) with a special preview show for students in grades 6 on December 12. Tickets are already selling quickly, so reserve yours by calling 450.829.2381. Join them to laugh and sing along as they, once again, bring the excitement of Broadway to the Chateaugay Valley!

The GLEANER
founded in 1863 141st year

66 Chateaugay St., Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tel.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Published by the Huntingdon Gleaner (1985) Ltd

General Manager:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Office:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Sales Representatives:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

News Department:
The Gleaner (English section)
editorial@gleaner-source.com

La Source (French section)
Patrice Lafamme
plafamme@gleaner-source.com

Publication Mail Registration no: 08070
We acknowledge the financial support of the Government of Canada, through the Publications Assistance Program (PAP), toward our mailing costs. **Canada**

Yearly Subscription
Canada local: \$32.00 out of area \$39.50
United States \$48.00 u.s. funds. \$55.00 can. funds

Hebdo des Montérégiens
La force d'un réseau

LES HERBES
SELECT

QCNA
AJRQ

CNA
Audit Bureau of Circulations

Graphic Design & Setup:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Chateaugay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Printer:
Imprimerie Québécoise
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 8G4
514.856.7848

The Gleaner will publish all comments or news articles of interest under certain conditions: Material must be received at the latest by Friday at 12 p.m. prior to the publication date, preferably by E-mail. We will also accept articles type written and double spaced that include your name, address and phone number. The Gleaner cannot guarantee the publication of all news material received. The Gleaner reserves the right to edit and/or clarify the information on the copy received.

Our advertisers are asked to verify the first copy of their ad. The Gleaner will be responsible for one wrong insertion. The reproduction of any ads or news items is prohibited without written authorisation. The opinions published in the Gleaner by the journalists or by the readers one not necessarily those of the management.

SERVING THE MUNICIPALITIES OF:
Athelstan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

3224641-080807-05

Motorist loses life in Ormstown

Patrice Lallamie (Translated by Denise D. Hubert)

A motorist lost his life early last week along Rte.138 in Ormstown, a kilometre east of Rte. 201.

According to police information, a car collided with a heavy truck coming in the opposite direction late in the afternoon on November 12. Towards 5 p.m., the car was travelling east as a semitrailer transporting rolls of paper approached from the opposite direction. The tragedy occurred when the driver of the car tried to pass a vehicle in front of him. "The motorist lost control, resulting in a head-on collision with the truck," explained Agent Ronald McInnis, spokesperson for the Montérégie Sûreté du Québec (SQ).

The two vehicles were found in the ditch. According to McInnis, the car was wedged under the tractor trailer.

The accident victim is Jean-Sébastien Billette, a Longueuil resident. The 38-year-old man died on impact. His body was taken to the Barrie Memorial Hospital in Ormstown.

The truck driver is a 46-year-old Ormstown resident. He escaped with only minor injuries.

It took considerable time to pull the two vehicles from the ditch. A tow truck was necessary to remove the tractor trailer from the car. A backhoe was also needed at the scene.

SQ agents from the Haut St-Laurent detachment and accident scene experts have opened an investigation. Heavily damaged, the car and semitrailer were subjected to complete inspections.

Collision

Also in Ormstown, a second collision involving two vehicles occurred the very next day toward 3 p.m., injuring two.

The accident took place when a car travelling along Roy Street pulled onto Rte. 138 after making an obligatory stop. It seems the driver did not see the other vehicle approaching the intersection, which made the accident unavoidable.

The two drivers suffered minor injuries. They were a 22-year-old woman from Ormstown and a 50-year-old woman from Delson. Both were taken by ambulance to the Suroit Hospital in Valleyfield.

Two all-terrain vehicles reported stolen in the Haut St-Laurent

Two Polaris all-terrain vehicles were reported stolen last week in the Haut St-Laurent.

The first theft was reported November 11 in Ormstown, after an ATV was stolen from a garage adjacent to a home. The thief seized the vehicle after gaining access to the garage through a side door.

The vehicle is a yellow 2001 model, with an estimated value of \$5,000.

A second ATV also mysteriously disappeared from the shed of a home in Très-St-Sacrement. The theft was reported to the Sûreté du Québec the following day.

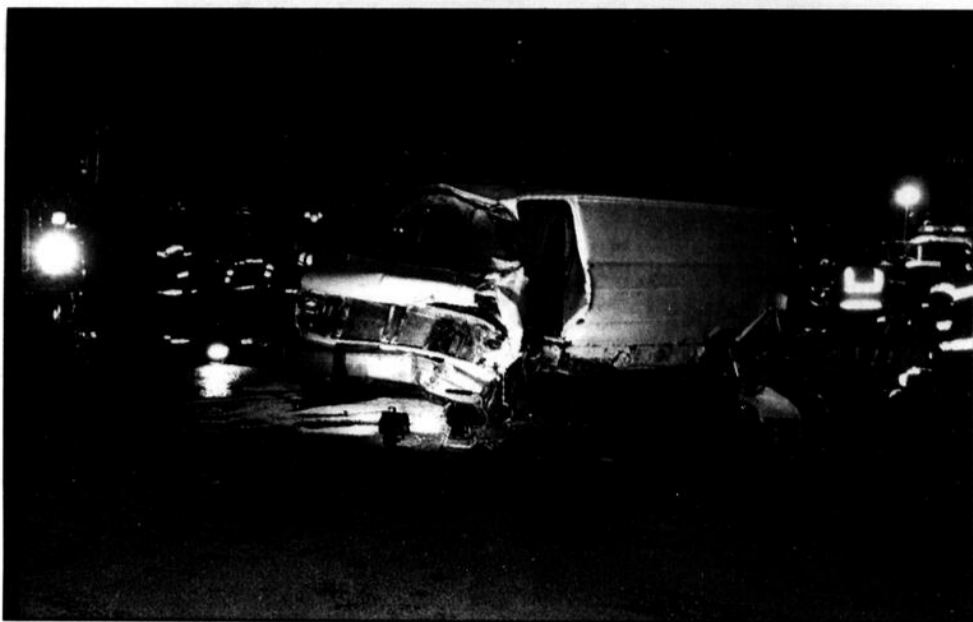
It seems the individual succeeded in entering through the large front door before exiting with the red and blue vehicle, worth an estimated \$4,000.

Two people arrested for narcotics possession in St-Antoine-Abbé

Two young individuals from St-Antoine-Abbé will face justice after being arrested for possession of narcotics for personal consumption on the evening of November 10.

Two officers from the Haut St-Laurent detachment of the Sûreté du Québec were carrying out their regular patrol at around 8 p.m., when they perceived a car with two passengers inside stopped in the parking lot of the St-Antoine-Abbé Community Centre. When police approached the occupants of the vehicle, they had reason to believe they both had small quantities of hashish and marijuana with them, ready for consumption.

An 18-year-old man and a teenager were arrested and later released by way of summons to wait to find out what the legal system has in store for them.



Firemen from Huntingdon, Godmanchester, and Hinchinbrooke had to use the Jaws-of-Life to free the driver from this van. This accident occurred Monday evening, November 19, around 9 p.m. at the intersection of Henderson Street and Fairview Road in Huntingdon. The driver of the van which was traveling north on Route 202 in Hinchinbrooke, hit a semi-trailer that was turning on Fairview Road from Henderson Street. The driver of the semi-trailer, owned by Michael Murphy Transport, was uninjured.

Luc Allen owner and Claudette Legros manager of **Gym Zone Action**

Grand OPENING on Saturday, December 1st from 9 a.m.

Light lunch and beverages will be served

REGISTER THE SAME DAY AND HAVE A CHANCE TO WIN A FREE 3 MONTHS MEMBERSHIP

OBTAIN 10% ON YOUR MEMBERSHIP AT THE OPENING

OPENING HOURS
Monday to Friday 6 a.m. to 10 p.m.
Saturday & Sunday 8 a.m. to 4 p.m.

Gift certificates available

142-A Châteauguay, Huntingdon 450.264.6662

The easy way for comfort

Come and see us we are the propane specialists : sale, installation, gas service

MORE THAN 25 MODELS IN DEMONSTRATION

MAJESTIC FIREPLACES

VERMONT

NAPOLEON QUALITY FIREPLACES Award Winning Products

nvi

BUDGET PROPANE
www.budgetpropane.com

Your complete propane appliance center

450.373.4333
1.800.561.9127

OPEN on Saturday 8 a.m. - 4 p.m.

Licence RBQ 8246-7994-08

3222940-211107-04

The Gleaner » November 21, 2007 » 5

Huntingdon reacts to Recyc-Québec's advisory Recyc-Québec publishes and advisory in favour of reusable bags

(Translated by Denise D. Hubert)

For the past few days, the media has generally made much of the "beneficial" effects of using traditional plastic bags instead of compostable or biodegradable bags. "In reading the variety of articles on the question, one has the impression that this is an apology for the traditional bag. This is a trap," remarked Huntingdon's mayor, Stéphane Gendron.

"What the press has generally neglected to mention is that Recyc-Québec has also published a very favourable opinion of reusable bags, and this is the definitive key to reducing the source of pollution caused by traditional plastic bags. On the second page of its advisory, one can read about these bags:

"Despite the environmental impacts associated with their production, such as the extraction of non-renewable resources (petroleum products and natural gas) for woven plastic bags, or intensive culture for cotton bags, reusable bags are regarded as being the environmental choice, after at-

source reduction, to respond to the problem of shopping bags."

The Town of Huntingdon also deplores the lack of information in the media on the question of compostable or bio-degradable bags. "We are allowed to believe that these bags are more harmful than traditional plastic bags. We need to be careful about what is being suggested.

In a framework of organic material collection, these bags could be returned to nature without a problem. Obviously, we need to change our habits in consequence. And with our environmental obligations, everything becomes a question of habits to modify and adopt. Why make an issue of this one story?" asked Mayor Gendron.

"With respect to environmental issues, the most difficult change is attitudes. The debates of the last few days are undermining the efforts of municipalities trying to eliminate, as much as possible, the production and circulation of traditional plastic bags by adopting prohibitive measures," concluded Mayor Gendron.

Birth and Deaths Card of Thanks, In Memoriams, Engagements

IN MEMORIAM

GRUER, Wilbert - In loving memory of a beloved husband, father and grandfather who passed away a year ago today, November 21, 2006.

*Sadly missed along life's way,
Quietly remembered every day,
No longer in our lives to share,
But in our hearts forever there.*

Your loving wife Sybil and family

Kelly G.S. Funeral Home Inc.
Pre-arrangement
Cremation
Jacques Montpetit, Owner
19 Lake Street, Huntingdon
Tel.: 450.264.5447

Rodrigue Montpetit & Fils
Funeral Home
Pre-arrangement-Cremation
Jacques Montpetit, owner
Tel.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

André Daoust
HEMMINGFORD, QUÉ.
For Beautiful Flowers
When Only The Best Will Do!
1.800.363.1446 • 450.247.2718

In Loving Memory
Dear Mom,
It's already been one year
since you passed away. I
think about you every day.
I miss you a lot.
Your son,
who will always love you.
Denis
Germaine Dumas 3224118-211107-04

Diéd
Mr. Gilles Amiot
In Ste-Barbe on November 15th 2007 passed away Mr. Gilles Amiot aged 76 years. Beloved husband of Patricia Acquin. He leaves to mourn his children Gilles (Audrey Bouffard), Manon (Hank Karoliszyn), Patrick (Brigitte Laurent) and Sophie (Paul Passarelli), his grandchildren Francois, Henrick, Monique, Mathilde, Ursule et Camille, his brother Jacques (Marielle), his sisters Magdeleine and Jeannine, his sisters-in-law Francine and Noëlla, his brother-in-law Roger and also many relatives and friends. Private burial at a later date. Donations to the Heart and Stroke Foundation of Quebec. Funeral service by Rodrigue Montpetit & Fils Inc., 170 Châteauguay Street, Huntingdon.
3224134-211107-04

Thank-You
Wesley Jamieson
November 1, 1925 - October 2, 2007
The families of the late Wesley Jamieson wish to thank relatives, friends and neighbors for their support. Your prayers, flowers, cards, gifts of food and presence were a great comfort.
A special thank you to the CLSC care givers especially Manon and Denise, the Giguères at Auberge des Saules, the staff and volunteers at Centre d'Accueil, the staff of The Barrie and Drs Blonde and Aiken for your compassionate care. All was greatly appreciated.
Bea & Richard & family
Bev & Danny
Norman & Wanda & family
3224124-211107-04

Huntingdon IGA will stop using plastic bags

As part of the town of Huntingdon's recycling efforts and following the tabling of the environmental by-law, the management of Marché R. Plouffe Inc. (IGA) will begin to stop using plastic bags as of November 26.

After a two-week transition period, the Huntingdon IGA will no longer supply bags starting December 10. The Huntingdon IGA team has worked together to find alternate solutions for the final packaging of customers' groceries. These practical solutions will

minimize the environmental impact of a visit to the grocery store. They suggest that customers obtain reusable bags, which will be given free of charge to customers with purchases of \$25 or more from November 26 to December 9.

After this period, customers should use their reusable bags every week, and in doing so contribute to the environment and the future of the planet.

Huntingdon IGA now uses approximately 15,000 plastic bags each week.

Publi-Sacs to be biodegradable in Huntingdon for 2008

Patrice Laflamme (Translated by Denise D. Hubert)

Transcontinental Printing Inc., which distributes Publi-Sacs filled with circulars, pamphlets and other promotional flyers to regional homes each week, has voluntarily agreed to conform to Huntingdon's town council decision to prohibit the use of plastic bags in businesses in its territory, beginning in the new year.

"Skeptics and bearers of ill tidings will be confounded. The principal obstacle to the implementation of our regulation has been eliminated with the announcement that Transcontinental Printing will respect our regulation as of January 1, 2008," noted Mayor Stéphane Gendron last Wednesday morning.

Gendron said the management of the enterprise assured him that it will no longer employ the bags in current use to send Publi-Sacs from door-to-door, but would instead opt for biodegradable bags. "I received confirmation from Mr.

Jacques Pilon of Transcontinental Printing today (Wednesday) that the company will respect our regulation prohibiting plastic bags as of January 1, 2008. The Town of Huntingdon would like to applaud this initiative by Transcontinental and Publi-Sac and recognize this example of excellence in corporate policy in favour of the environment and Huntingdon's green plan," emphasized the mayor.

Huntingdon aims to be the first city in Québec to formally adopt a regulation banning plastic bags in its commercial establishments. Deposited by the town council in October, the regulation was officially adopted at the beginning of this month.

As foreseen in its green plan, submitted last month, the municipality is also taking on the collection of recyclable materials using its own equipment, and is currently finalizing its sorting centre and its eco-centre in one of the local industrial buildings.

PROFESSIONAL DIRECTORY

MARIO DUMAS, CA
Farm Transfers
1445 Route 201, Ormstown
Tel.: 450.829.3466

BILINGUAL AUCTIONEER
Our business is SALES
dH
Tel.: 450.829.3356
DEAN HOOKER
www.dh-auctioneer.com

ALAIN RACINE, I.P.
ARCHITECTURAL
TECHNOLOGIST
DESIGN - PLANS - RESTORATION
By appointment
Tel.: 450.264.9428

**Dolores Pilon
Nathalie Daoust**
NOTARIES & TITLE ATTORNEYS
62 Châteauguay St., Huntingdon
Tel.: 450.264.5336
HOWICK OFFICE by appointment

CGA Jean-Luc Crête
B.S.C., C.G.A.
FINANCIAL STATEMENTS
ESTATE PLANNING
INCOME TAX RETURNS
450.264.6907
107 LAKE ST., HUNTINGDON

RENÉ DULUDE
FORESTRY ENGINEER
1287 GORE ROAD, HUNTINGDON
TEL.: 450.264.6137

Gite Centure B&B
Ariane & Eric Pritchard
2268 Gore
Ormstown, Que.
450.829.3593
www.rocler.qc.ca/ariane/450.829.3882

Clinique Vétérinaire Champlain
Veterinary Clinic
Dr Shannon S Whatman
450.247.0090
534 Champlain Hemmingford,
Québec J0L 1R0

WILLIAM JOHNSTON
VETERINARY CLINIC
GROOMING - BOARDING
TEL: 450.829.2287
Emergency 24/7: 450.374.7387
3062 Rte 138, Ormstown, Qc
Dr. William S. Johnston, D.M.V./B.Sc.Agr.

450.264.5231
Hans Odermatt
mr.o@rocler.qc.ca
Fax: 450.264.2916
Monsieur/Mr. O
Café Internet
149 Châteauguay, Huntingdon
Computer Sales - Repair - Installation - Upgrades

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Land Surveyor
Tel.: 450.264.3090 - Fax 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
E-Mail: meilleur@rocler.qc.ca

Sutton groupe sutton
millénia
Chartered Real Estate Broker
MARIO MONTPETIT,
B.S.C., LL.B.
Affiliated Real Estate Agent
cell.: 514. 885. 1267
home : 450.825.2490

Louise Robinson
Acupuncture B.A. Ac.
member of l'ordre des acupuncteurs du Québec
988 ch. Riv. aux Outardes
Ormstown, Québec J0S 1K0
450.889.8775
To treat arthritis, migraines, quit smoking,
allergies & more.

HUNTINGDON
MASSAGE-THERAPY CLINIC
Swedish massages, therapeutic or relaxation
hot stone massages, lymphatic drainage, chair
massage, pregnant woman, baby massages
courses, gift certificates, receipts for insurances
DIANE BASTIEN DEJARDIN, PROP. MEMBER FQM
17, Châteauguay, Huntingdon 450.264.2236
546, Trépanier, St-Amand (res) 450.264.6314

**TO ADVERTISE
IN THIS SPACE
CALL US AT
450.264.5364**

**OPTIQUE
MELOCHE**
Dr. Annie Auclair, Optometrist
Pierre Meloche, optician
10, King St. (The Chateau)
For appointment
450.264.2333

**HENRI
LEMYRE**
NOTARY AND TITLE ATTORNEY
NEW HEAD OFFICE at
75, boul. Saint-Jean-Baptiste, suite 200
Châteauguay, Québec J6J 3H6
Tel.: 450.454.4687 direct or 450.691.0551
FAX: 450.691.7926
HEMMINGFORD OFFICE
TOWN HALL, Frontière St.
THURSDAYS ONLY 4:00 TO 9:00 PM.
Tel. on Thursdays 450.247.3310

**Michel Guindon O.O.D.
& Josée Caza O.O.D.**
OPTICIANS
• Glasses • Contact lenses
• Eye exam by optometrist
70 Châteauguay 4 Bridge, local A-6
Huntingdon Ormstown
450.264.9532 450.829.3001

CLASSIFIED ADS

• Buy! • Sell!
• Rent!
• Find!

DEADLINE MONDAY 12:00 NOON

For only **\$9-\$14** ENGLISH and FRENCH TAXES INCLUDED

For 15 words or less

PAID IN ADVANCE

450.264.5364 Fax: 450.264.9521 e-mail: pub@gleaner-source.com

The GLEANER
La SOURCE

APARTMENTS TO RENT

FLORIDA, Luxury Sarasota-Fiesta Key beach front condo, 2 bedrooms, 2 baths. Monthly. 941-922-3212, or www.fiestakey-home.com

APARTMENTS TO RENT

HOWICK: 3-1/2 & 4-1/2, 2nd floor, no animals. 450.825.2636.

CARS FOR SALE

1999 Mazda 4 door 626LX, green, remote start, automatic, 132,000km, air conditioning, A-1 condition. 450.829.2005.

2003 Toyota Corolla CE, automatic, 54,000 miles, \$9,000 - to settle estate. 450.827.1073, 518.483.7572, evenings.

ANTIQUES

ALWAYS buying antiques: furniture (even broken), toys, signs, dishes, rugs, collections, estates, Tom Hamilton. 450.829.2059.

ANTIQUES of all kinds bought, furniture, dishes, lamps, bells, clocks, sleighs, buggies, toys. Complete or partial estates or households, also collections. Robert Thompson, Box 214, Hemmingford. 450.247.2426.

STOVE WOOD/HEATING

FIREWOOD for sale, \$50/cord, all hardwood. 450.264.4308.

ANIMALS FOR SALE

2-1/2 year old Limousin bull for sale, very docile. 450.264.3584.

MISCELLANEOUS FOR SALE

4 winter tires with studs, P235-70R16, new condition, \$250. for 4. 450.264.8195.

ALL steel buildings, factory direct. 25'x40' \$9,900., 30x40 \$11,000., 32'x50' \$14,000., 40'x60' \$19,900., Many others. Complete building packages, Optional floating foundation. Call Pioneer 1.800.504.7749. Since 1980, www.pioneerbuildings.ca

CLASSIFIED ads work! If you have something to sell, want to buy or need to promote - classified ads are the way to go! Call Marnie at the Quebec Community Newspapers Association for more information. 514.453.6300. Visit: www.qcna.org.

HAY with no rain or dust, 12.5% humidity, 50 lb. bales, also 2006 hay to sell, same quality. 450.264.3355, 450.667.4554.

FUTURE steel buildings. Durable, Dependable, Pre-engineered. All-Steel Structures. Custom-made to suit your needs and requirements. Factory-Direct, affordable prices. Call 1-800-668-8653 ext 536 for free brochure.

HOT tub (spa) covers. Best price, best quality. All shapes & colours available. Call 1-866-652-6837. www.thecoverguy.ca

MISCELLANEOUS FOR SALE

HOT tub, loaded, all options, cover, warranty, new, still in wrap. Cost \$9,000, sell \$4,900. Delivery Possible inc.: 514.745.6536.

INTERNATIONAL tractor 464, gas engine 1975 46 HP, repairs needed \$2000; tractor forks 3 pt. hitch, 16' \$2500.; Cub Cadet lawn mower model 1250, hydrostatic, 1978, 12 HP 44" deck repairs needed \$800. 450.247.2176.

IT'S not Chinese! Built here in Quebec for the last 35 years! Pool tables starting at \$1,395 with a lifetime guarantee! www.canadabilliard.com. 450.963.5060.

SADDLES new & used from \$150, breeches from \$55, safety helmets from \$49. 10% discount on gift items. Bishop's Tack Shop, Hemmingford. 450.247.3501.

SAWMILLS from only \$3,495.00 - Convert your logs to valuable lumber with your own Norwood portable band sawmill. Log skidders also available. www.norwoodindustries.com - Free Information: 1.800.566.6899 Ext. 400 OT.

SNOW tires Bridgestone Blizzard, mint condition 225/50/R17. Price \$400. 450.264.5784.

STEEL building super sale! Prices too low to publish! Colour available! Call now for free shipping! www.crownsteelbuildings.com, 1.800.457.2206. Garages, workshops, heavy / farm equipment storage.

A Santa's helper - new Canadian catalogue company makes holiday shopping easy! Agapanthus Catalogue Co. offers great gifts for friends and family! Fast, reliable delivery. Free gift wrapping for the holidays. Request our free 48 page catalogue at 1.800.796.5750 or visit www.agapanthus.ca

AMAZING new product \$ energiser Vending \$ Toonies only = highest profits! Huge income potential! Protected territories! For free brochure & samples call 1.800.661.1832. www.energiser-vending.com

JOB OFFERS

EXPERIENCED gravel crushing Foreman required to work throughout Southern Alberta on mobile aggregate operation. Year round employment, accommodations supplied. Fax resume 403.568.1327 or email: edbom@southrock.ca

SHEET metal workers - 100 experienced commercial sheet metal workers consisting of apprentices and journeymen required in Calgary to work on large high-rise type construction. Excellent pay, benefits, opportunities for advancement. These are not remote camp jobs. Live and work in Calgary. We are interested in workers who are here for the 'long haul'. Send resume Attention: Henry Fax 403.236.8345, e-mail: henry.brander@arpis.com

THE Howick United Church is in search of an organist for Sunday services. Full or part-time. Please contact Anita Greig. 450.829.2048.

SERVICES OFFERED

#1 High speed internet \$18.95/month. Absolutely no ports are blocked. Unlimited downloading. Up to 5 Mps download and 800 Kbps upload. Order today at www.acanac.ca or call toll free 1.866.281.3538.

AFFORDABLE phone reconnection. Bad credit - no problem! Call Tembo Telecom and ask about our new customer special. Sign up online and save \$20. 1.877.266.6398; www.tembo.ca

CLAUDE'S Tree Service, best prices, free estimates; also 2 cords of fire for sale \$100. 450.264.3680.

CLEAR your criminal record. Free pardon and U.S. entry waiver assessment. A record affects employment, traveling and other necessities. Apply online www.canadianpardons.ca or call 1.800.298.5520.

DON'T get snowed in without a phone! Cheap Telephone Reconnect - Only \$39.95/month + connection fee. Free voicemail with connection! Phone Factory Reconnect. 1.877.336.2274; www.phonefactory.ca

HOUSE/PET Caregivers - When you're away, do you need pets fed, plants watered, mail collected? We'll watch your home & give you peace of mind. Responsible, reliable adults. Ref. available. Call 450.264.3735.

COMPUTER problems? Need upgrading, hardware repair, software installation or help with your new computer purchase, new and used computer sales, Microsoft certified technician. Tel.: 450.264.4781, Stanley.

RESIDENCE Huntingdon, room and board, for seniors. Call for info 450.264.2128, 1 room available.

INCOME tax service. All year long. Pick-up and delivery available. Diane 450.826.0167.

YOU suffer marital violence and you need help? Residence-Elle is a help centre and shelter for women and children victim of marital violence who can help you! 450.264.2999.

VACATION/TRAVEL

ALL inclusive packages. Book online at www.canadatravels.com and save more on your vacations. Use code NCA74327 for discount or call us toll free at 1.800.563.5722.

WANTED

ABRACADABRA turn your hidden treasures into ready cash. International buyer wants to purchase your antiques, paintings, china, crystal, silverware, jewellery, rare books, sports, movies, postcards and record collection. 514.501.9072.

LOOKING for agricultural land - 20 acres on hill. Pierre 514.802.3711, will study all offers.

St-Stanislas-de-Kostka obtains another fire-engine

Marie-Josée Betournay (Translated by Denise D. Hubert)

The St-Stanislas-de-Kostka firefighting service will soon have a second fire-engine. The truck was acquired jointly with the Ste-Barbe municipality, at a cost of \$258,546. The vehicle should be ready shortly before Christmas. "The truck has been delivered. We are now looking to the assembly of the pumper and cistern," confirmed the mayor of St-Stanislas-de-Kostka, Gilles Boulé. When the completed fire-engine is delivered, the vehicle will be permanently stationed in St-Stanislas-de-Kostka. In acquiring this new equipment, Boulé hopes to encourage more of the municipality's residents to join the fire brigade. Ste-Barbe and St-Stanislas-de-Kostka share 26 volunteer firefighters. Eleven among them live in St-Stanislas-de-Kostka. The new fire-engine was acquired without a loan by-law. It is the second vehicle of its kind to enrich the fleet of the two fire-halls in three years. The municipalities neighbouring the Haut-St-Laurent acquired a similar truck in 2004.

ALCOHOLICS ANONYMOUS

If you want to drink and can... that is your business; if you want to stop and can't that's our business. For more information and meetings in the area, Montreal.

514.376.9230

MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

Robidoux INC.

Hardware - Paint - Plumbing
Electricity - Wood

3300, ch. Riv., Laguerre, Cazaville
Tel.: 450.264.2139

ROYAL LEPAGE
VILLAGE
COURTIER IMMOBILIER AGRÉE
15 KING, HUNTINGDON

MARILYN PARTRIDGE
AGENT IMMOBILIER AGRÉE

OFF: 450.264.4798
RES: 450.264.3095



DEWITTVILLE: Enjoy the tranquility and the privacy of this riverside location. Approx 1 1/4 acres of land. Tastefully built 10 room Colonial featuring three levels, 3 + 1 bedrooms, 3 1/2 bathrooms, two gas fireplaces, two car garage.

ROYAL LEPAGE VILLAGE is independently owned and operated

Paintings, sketches & Prints by John Ryan



Custom framing



John Ryan
3340 Ridge Road, Huntingdon
450.264.2231

CONSTRUCTION RICHARD MYRE inc.
General Contractor
CONSTRUCTION - RENOVATION
Residential • Commercial • Industrial
Membre de R.B.Q. 8333-6925-13
APCHL
450.264.3058
410 Rivière La Guerre, St-Anicet, QC

SKI TUNE-UP

• EDGES SHARPENED
• WAXED
ADULT SKIS: \$15.00
CHILDREN SKIS: \$12.00

John MacWilliam
37 Wellington St., Huntingdon
264-9348, please call first

NOTICE OF CLOSURE OF INVENTORY (C.C.Q., art. 795)

Notice is hereby given that **Timothy Carl OZOLIN**, (the "Deceased"), domiciled at 1766, Boyd Settlement, Hinchinbrooke, Québec, JOS 1H0 in his lifetime, died at Deep River, Ontario on June 30, 2007. An inventory of the Deceased's property has been made in accordance with the law and can be consulted by interested parties at the office of Mre Dolores PILON, notary, 62, Chateauguay, Huntingdon, Québec, JOS 1H0.

Given on this November 15, 2007
Stephanie BECKETT-OZOLIN

SUNDAY MORNING HOCKEY LEAGUE

STANDINGS AS OF NOVEMBER 18, 2007

	W	L	T	GF	GA	Pts
Long Rapids	4	1	3	33	27	11
Bambou	4	2	2	36	22	10
Boumatic	3	5	0	35	32	6
Legion	2	5	1	27	51	5

SCORING LEADERS

	GP	G	A	Pts
J. Duke	8	16	7	23
M.A. Voyer	8	9	8	17
D. Welburn	8	4	9	13
R. Arcoite	8	8	4	12
K. Ouimet	8	7	5	12
T. Oldham	8	5	6	11
Bruce Tannahill	7	4	7	11
W. Brown	8	0	10	10

3 tied at 9 pts

GOALTENDERS

	W	L	T	GA	GAA
L. Lindsay	4	1	1	17	2.83
J. Trepanier	3	2	0	16	3.20
N. Ouimet	4	1	3	27	3.37
P. Clement	2	5	0	48	6.87

RESULTS

Nov. 18: 10 a.m. Bambou 4, Boumatic 3; 11:30 a.m. Long Rapids 5, Legion 3.

FUTURE GAMES

Nov. 25: 10 a.m. Bambou vs Legion; 11:30 a.m. Boumatic vs Long Rapids. Dec. 2: 10 a.m. Boumatic vs Legion; 11:30 a.m. Bambou vs Long Rapids.



You are invited to join us in celebration and Open House

for the **50th Wedding Anniversary** of **Joe & Helen Lindsay Gokey**

SATURDAY, Dec. 1, 2007 - 1-4 P.M.
Amvets, Whippleville Rd., Malone, NY

3224130-211107-04



Calling All Mac Grads RESERVE

Tuesday, January 29, 2008

9th Annual Luncheon

Speaker: Joe Schwarz

Details in January 16 Gleaner

3224122-211107-04



St. Andrew's United Church in Hemmingford

Annual Christmas Bazaar and Luncheon

November 24, 2007, from 11 a.m. to 1:30 p.m.

Everyone Welcome

3224117-211107-04

8-Family Garage

Huntingdon Motors Showroom
Dalhousie St., Huntingdon
Saturday, Nov. 24, 8 a.m. - 2 p.m.
Furniture, Christmas decorations, household items
toys, clothes and lots of surprises.

3224131-211107-07

AUCTION SALE

For the Estate of Shirley Grant Stark
Late wife of the late Dalton Stark
To be held in Grove Hall,
165 Chateauguay Street, Huntingdon, QC

SUNDAY, DECEMBER 2nd,
Commencing at 11:00 a.m.

Partial listing: Inglis 30" electric range, Inglis Royal refrigerator, small drop leaf table, cane bottom chairs, collection of salt and pepper shakers, Panasonic microwave, Carnival Glass, tea cups Foley, Queen Anne, Royal Albert, old 9 pc. oak dining room set inc. china cabinet, buffet with mirror and round table with leather bottom chairs, small old rose leg table, Eingnaham Gingerbread clock, collection of souvenir spoons, Occupied Japan, fancy old carved Gingerbread clock, old tin can lamp, Duncan Phyfe half moon tables, Yamaha PSR240 organ, small Fleetwood organ, old claw foot piano stool, metal soldiers, 3 pc. Double bedroom set, oil lamp, Prima 20" color television, Quasar console 20" color television, old country records, Danby 7500 air conditioner, Toshiba VCR, cookware, glassware, garden tools, Craftsman 16 HP twin cyl lawn tractor.

Reserve line: 2005 Grand Prix 43,600 kms, automatic, 4 door. This car belonged to the late Shirley Grant Stark. Executors have final decision on sale price. 10% down day of auction cash or cheque, balance of amount in certified cheque day of transfer.

RANDALL FINNEGAN

ENCANTEUR-AUCTIONNEER

Home 450.264.3653, Cell.: 450.601.7111

Cell.: 450.601.8218

Web site, Photos <http://www.randalfinnegan.ca>

<http://www.randalfinnegan.com>

3224123-211107-04

Sponsored by Girl Guides of Hemmingford

CHRISTMAS CRAFT FAIR

SATURDAY, DECEMBER 1, 9:30 a.m. - 4:30 p.m.

RECREATION CENTRE
550 GOYETTE STREET

25 craft tables - Bake table
Luncheon available

Details
450.247.2430
450.247.2686

3224115-211107-04

SPAGHETTI SUPPER

ORMSTOWN SCOUTS
Canadian Legion
Ormstown
33 rue Prince Albert

Tickets:
under 12 \$5.00
12 yrs and up \$7.00
(Take outs NOT available, sorry)

Friday November 23
5 pm - 7 pm

3223736-211107-04

Share Your Christmas Favorites

Christmas is just around the corner, and so is our annual Gleaner Christmas Supplement.

Due to the overwhelming response from our readers last year, we decided to concentrate again on Christmas recipes.

Send in your family's favorite recipe to be published in our supplement and you will automatically be entered in our drawing to win a one year subscription to the Gleaner, either for you or as a gift for someone else.

So join in the spirit of togetherness this Christmas.

Recipes will be printed on space availability and in the order that they are received.

If at all possible we would prefer to receive your recipe by E-mail, but we will gladly accept any clearly written recipe.

The Gleaner
66 Chateauguay St.,
Huntingdon, QC, J0S 1H0
fax them to 450.264.9521,
or e-mail to
info@gleaner-source.com

All entries must be received before
Wednesday, December 5, 2007.

3223729-141107-04

Centre de santé et de services sociaux
du Haut-Saint-Laurent

Le Centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut-Saint-Laurent, constitué d'un CLSC (CLSC Huntingdon), d'un hôpital (Hôpital Barrie Memorial à Ormstown) et de deux CHSLD (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon et Centre d'hébergement d'Ormstown), est situé sur le territoire de la MRC du Haut-Saint-Laurent, au sud-ouest de la province. Il dispense des services sociaux communautaires et de santé à l'ensemble de la population, composée d'environ 26 000 personnes, dont 40 % sont anglophones et 60 % francophones.

Directeur(trice) de programme

Personnes en perte d'autonomie

À ce poste permanent à temps complet relevant du directeur général et de concert avec les chefs d'administration des programmes de maintien à domicile, de soutien à domicile et d'hébergement pour le CLSC et les deux centres d'hébergement, vous serez responsable de l'organisation et de la dispensation de soins et de services préventifs, curatifs, d'adaptation et de réadaptation aux usager(ère)s, et ce, dans le respect et en préservant l'autonomie des individus, des familles, des communautés et des ressources alternatives. Vous gèrerez également les ressources humaines, matérielles, financières et informationnelles sous votre responsabilité, tout en vous assurant de l'harmonisation des pratiques dans une perspective d'amélioration continue de la qualité et de gestion des risques.

À votre diplôme de 1^{er} cycle dans une discipline appropriée s'ajoutent 5 ans d'expérience clinique et en gestion des soins et des services dans le réseau de la santé ainsi qu'une bonne connaissance du changement planifié. Un diplôme de 2^e cycle en administration de la santé constitue un atout. Vous vous distinguez par votre leadership mobilisateur, votre esprit d'équipe, votre bonne capacité d'écoute, votre disponibilité et votre approche centrée sur la participation et sur la reconnaissance des compétences de chacun. Vision stratégique, excellentes aptitudes en communication et grand souci du service à la clientèle sont également requis.
Rémunération : Classe 17

Adjoint(e) aux communications et aux relations avec la communauté

À ce poste permanent non syndiqué à temps complet, vous serez responsable de l'élaboration et de la mise en œuvre des stratégies de communication destinées à informer les usager(ère)s, les employé(e)s et la population du territoire des initiatives et des politiques de l'organisation afin de les sensibiliser aux services disponibles ou d'obtenir des renseignements concernant leur opinion, leur degré de satisfaction ou leurs intérêts. Ce faisant, vous serez appelé(e) à établir des relations avec les médias, à préparer les dossiers de presse et à prendre les dispositions nécessaires pour les entrevues et les conférences de presse. Entretien de bonnes relations avec l'équipe de direction, vous resterez à l'affût des grands dossiers, des priorités et des besoins de l'organisation. Enfin, vous collaborerez à la rédaction de brochures, de rapports, de bulletins d'information et d'autres documents.

Vous détenez un diplôme d'études universitaires ou collégiales en relations publiques, en communication ou en journalisme ou possédez une expérience pertinente. Une connaissance fonctionnelle du français et de l'anglais est requise et une expérience au sein du réseau de la santé constitue un atout. Rémunération : Selon l'expérience et les normes du MSSS.

Si l'un de ces postes vous intéresse, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant le titre du poste convoité, avant le 30 novembre 2007, au CSSS du Haut-Saint-Laurent, Direction générale, 28, rue Gale, Ormstown (Québec) J0S 1K0. Télécopieur : 450 829-3582. Courriel : francine.lortie@rsss16.gouv.qc.ca

Veuillez noter qu'aucun avis de réception ne sera envoyé.

Haut-Saint-Laurent
Health and Social Services Centre

The Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre, comprised of a CLSC (CLSC Huntingdon), a hospital (Barrie Memorial Hospital in Ormstown) and two residential and long-term care centres (Centre d'hébergement du Comté d'Huntingdon and Centre d'hébergement d'Ormstown), is located in the Haut-Saint-Laurent MRC, in the southwest of the province. It provides community health and social services to a population of approximately 26,000 residents, 40 per cent of which are anglophone, while 60 per cent are francophone.

Program Director

Aging-Related Loss of Autonomy

In this permanent full-time position that will see you reporting to the Executive Director and working closely with the Heads of Administration of the Home Care, Home Support, Residential and Long-Term Care Programs for the CLSC and two residential and long-term care centres, you will be responsible for the organization and delivery of prevention, treatment, adaptation and rehabilitation care and services for the client population, while respecting and preserving the autonomy of the individual, the family, the community and alternative resources. You will also manage the human, physical, financial and information resources within your scope of responsibility, ensuring that practices are integrated with continuous quality improvement and risk management goals.

Complementing your bachelor's degree in a relevant discipline, you bring 5 years of clinical as well as patient care and services management experience within the healthcare network, in addition to a good knowledge of planned change. A master's degree in Health Administration would be an asset. As a leader, you are known for your ability to mobilize people and resources, your team spirit, listening skills and availability, and your approach focused on promoting the participation, and recognizing the skills, of the individual.
Rémunération: Class 17

Communications & Community Relations Assistant

This non-unionized, permanent full-time position involves responsibility for the development and implementation of communications strategies designed to inform clients, employees and local residents about the initiatives and policies of the organization, either to make them aware of available services or to gather information about their opinions, satisfaction levels and interests. With this in mind, you will establish good media relations, prepare press kits and make the necessary arrangements for interviews and press conferences. Maintaining good relations with the senior management team, you will stay apprised of the organization's key issues, priorities and needs. It will also be your role to participate in drafting brochures, reports, newsletters and other documents.

You hold a degree or a college diploma in Public Relations, Communications or Journalism, and have relevant experience. A working knowledge of both French and English is required, and experience within the healthcare network would be an asset. Rémunération: Commensurate with experience and MSSS standards.

If you are interested in one of these positions, please send your resume, indicating the title of the position for which you are applying, by November 30, 2007, to: Haut-Saint-Laurent Health and Social Services Centre, Executive Management, 28 Gale Street, Ormstown, Québec, J0S 1K0. Fax: 450-829-3582. E-mail: francine.lortie@rsss16.gouv.qc.ca

Please note that applications will not be acknowledged.

3217482-211107-04

La SOURCE

du Haut-Saint-Laurent

Le mercredi, 21 novembre 2007 16 pages 1,09\$ Plus taxes

The GLEANER
Fier partenaire de la communauté depuis plus de 144 ans

tél.: 450.829.2367
450.829.2351
Member
Familiprix
Michel Hohuu
Danh Nguyen
PHARMACIENS
2 adresses pour mieux vous servir
4, Bridge, Ormstown
Ouvert 7 jours
21 Lambton, Ormstown
Ouvert 6 jours

Plus de policiers dans le Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Les forces policières vont légèrement s'accroître dans le Haut Saint-Laurent.

La MRC a confirmé mercredi matin la conclusion d'une entente avec le ministère québécois de la Sécurité publique pour le renforcement des services de la Sûreté du Québec (SQ) sur le territoire régional. Cet accord contient un plan de réorganisation de la protection policière pour les treize municipalités du Haut Saint-Laurent, accepté par le comité de sécurité publique de la MRC après plusieurs mois d'intenses discussions.

En présence des maires John McCaig d'Ormstown et Gilles Bigras de Saint-Chrysostome, tous deux membres du comité de sécurité publique, et de représentants de la SQ, le commandant en chef du district de la Montérégie du corps policier, Christian Chalin, de même que le préfet et le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, Alain Castagner et François Landreville, ont chacun apposé sa signature sur le document attestant l'entente, d'une durée de dix ans. Elle vient remplacer celle qui avait expiré il y a quatre ou cinq ans. Un mois plus tôt, le conseil des maires avait adopté à sa séance mensuelle d'octobre une résolution afin d'autoriser la conclusion d'un tel accord.

«C'est une nouvelle entente qui fait l'affaire de tous», a lancé M. Castagner, le sourire aux lèvres. Assis aux côtés du préfet, le commandant en chef de la SQ en Montérégie a vanté les efforts de la MRC et de son comité de sécurité publique pour trouver la formule propice à l'injection de nouveaux agents pour satisfaire les besoins des citoyens au chapitre de la sécurité publique.



Le commandant en chef du district de la Montérégie de la Sûreté du Québec, Christian Chalin, de même que le préfet et le directeur général et secrétaire-trésorier de la MRC, Alain Castagner et François Landreville (absent sur la photo), ont chacun apposé sa signature mercredi en matinée sur l'entente renforcement des services du corps policier sur le territoire régional. (photo P.L.)

[Suite du texte MRC page 10]

Plein de produits sous un même toit

Patrice Laflamme

Le centre récréatif d'Ormstown était l'hôte dimanche de la toute première foire gourmande et commerciale d'avant Noël, organisé par la Chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent.

Plus de 600 personnes se sont déplacées pour visiter de découvrir, goûter, tester et même acheter un très large éventail de produits régionaux. Sous un même toit, il était possible de retrouver des boissons et des aliments fabriqués par des entreprises pommi-coles et agro-alimentaires ainsi que des denrées et des articles exclusifs vendus par des commerçants de la région.

Comme l'a rappelé la présidente de

la Chambre de commerce et de l'industrie du Haut Saint-Laurent, Kathleen Bisson, ce salon visait d'abord et avant tout à assurer une plus grande visibilité à cet organisme régional à vocation économique et aux entreprises qui en sont membres. «Ce sont des entreprises bien de chez nous qui s'illustrent dans différents secteurs et que la population se doit de bien connaître», indique-t-elle.

Trente-trois firmes et organismes, provenant en très grande partie de tous les coins de la MRC, avaient installé leurs kiosques pour faire connaître leurs produits et leurs services aux visiteurs. Cinquante pour cent des exposants étaient déjà membres de la Chambre.

«Nous en avons profité pour recruter cinq nouveaux membres parmi ces participants», souligne Mme Bisson.

[Suite du texte

Foire page 10]

Plus de 600 personnes se sont déplacées dimanche pour visiter de découvrir, goûter, tester et même acheter un très large éventail de produits régionaux. (photo P.L.)



Une levée de fonds pour remettre à neuf l'édifice O'Connor

Patrice Laflamme

L'édifice O'Connor de Huntingdon a un sérieux besoin d'une cure majeure de rajeunissement. Pour pouvoir financer les travaux de rénovation de l'enveloppe extérieure du bâtiment construit en 1915, une levée de fonds régionale se mettra en

branle très prochainement.

La corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent, qui en est propriétaire depuis 2002, souhaite recueillir 60 000\$ d'ici 2 010 pour combler une partie du capital nécessaire pour redonner un petit air de jeunesse au complexe de la rue

Châteauguay. Le regroupement peut déjà compter sur une aide monétaire via le fonds sur les infrastructures municipales et rurales du ministère des Affaires municipales et des Régions.

Il faut dire que ce ne sont pas les travaux qui manquent pour permettre à l'immeuble de quatre étages de faire peau neuve. « Il faudra entre autres réparer des joints de mortier à différents endroits, restaurer le béton extérieur, refaire les toitures haute et basse et remplacer de nombreuses fenêtres et portes. De plus, un éleveur pourrait être installé afin d'aider les personnes handicapées ou les aînés à accéder plus facilement d'un étage à l'autre », a précisé la coordonnatrice de CDC, Isabelle Corbeil, lors d'une conférence de presse jeudi après-midi à la salle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon.

Afin de pouvoir amasser la somme visée, la CDC propose aux citoyens de se procurer des cartes de vœux arborant une reproduction de l'édifice O'Connor par l'artiste-peintre John Ryan pour trois dollars chacune douze dollars pour cinq. Elles sont offertes en deux modèles.

Environ 1 500 sacs en toile de format 15" X 17" de couleur naturelle seront aussi en vente, au coût de six dollars chacun ou de quinze dollars pour trois. Chacun d'eux porte aussi l'effigie de l'immeuble. Il est possible de se les procurer

auprès de la CDC.

Il sera aussi possible de se procurer des reprographiques d'œuvres illustrant le bâtiment de même que des toiles à édition limitée de M. Ryan en s'adressant à la CDC. Un grand tableau de l'artiste de Godmanchester sera vendu aux enchères l'an prochain.

La CDC ne cache pas que pour bonifier la somme à recueillir, une campagne de financement populaire pourrait être organisée dans les mois à venir. «C'est une possibilité à regarder attentivement», a indiqué Mme Corbeil.

Exposition

Le lancement de cette levée de fonds coïncidera avec le coup d'envoi d'une vaste exposition sur l'édifice O'Connor à la salle Alfred-Langevin le 2 décembre. Un vernissage aura lieu ce jour-là à 14h.

Pendant une quinzaine de jours, il sera possible de voir de près des photos anciennes et des textes témoignant de l'importance du rôle socio-culturel joué par cet édifice depuis sa construction. «Par cette exposition, nous souhaitons sensibiliser la population à son histoire et à la conservation de son patrimoine bâti», a souligné Johanne Picard, agente de développement culturel et patrimonial de la MRC du Haut Saint-Laurent.

[Suite du texte Levée de fonds page 10]



Gerry Leroux, membre du comité culturel de la MRC du Haut Saint-Laurent; Johanne Picard, agente de développement culturel et patrimonial de la MRC; Johanne Larouche, chargée de projet; Marie-Josée Leduc, présidente du conseil d'administration de la CDC; John Ryan, peintre et Isabelle Corbeil, coordonnatrice de la CDC posent devant une toile de l'artiste illustrant l'évolution de l'édifice O'Connor au fil des ans. (photo P.L.)

PLOMBERIE Avec nous Noël arrive plus tôt! Venez découvrir la magie du génie de la tuyauterie et Le sapin magique Pigez une boule dans notre sapin magique et découvrez votre réduction

ou recevez un de nos cadeaux déposés au pied de l'arbre

Nouvelles heures d'ouverture : du lundi au jeudi de 8 h 30 à 17 h 30 le vendredi de 8 h 30 à 21 h et le samedi 8 h 30 à 15 h

158, montée du Comté, Les Coteaux (sortie 12, aut. 20) 450.267.3024

D'un foyer à l'autre

Lancement du livre de l'auteure anicetoise Josette Juillerat

Deux ans après la sortie de «J'ose être Dieu», l'auteure anicetoise Josette Juillerat procédera au lancement de son livre intitulé «Les Saisons de l'Âme» le dimanche 25 novembre à 14h à la salle culturelle Alfred-Langevin du Château de Huntingdon, sur la rue King. Tous et chacun sont invités à venir rencontrer l'écrivaine et à se procurer son volume sur place, qu'elle se fera un plaisir de dédicacer. Un accordéoniste sera sur place.

Assemblée générale annuelle de la maison des jeunes de Huntingdon

La maison des jeunes de Huntingdon tiendra son assemblée générale annuelle le vendredi 23 novembre à 16h30 à ses locaux du 107, rue Châteauguay à Huntingdon. Le dépôt du rapport financier et de celui des activités de la dernière année seront déposés à cette réunion. Bienvenue à tous.

Cérémonie religieuse à l'Église Unie de Howick

Pour souligner l'arrivée du temps de l'Avent, une cérémonie religieuse toute spéciale aura lieu le dimanche 2 décembre à 9h15 à l'Église Unie de Howick, situé au 2, rue Bridge. La célébration en français sera animée par Révérend Birgit Neuschild. Pour plus d'informations: 450.825.2868 ou 450.427.3962.

Exposition «Craftmania» à Huntingdon

L'exposition annuelle d'artisanat «Craftmania» se tiendra le samedi 24 novembre de 9h30 à 15h30 à l'école primaire Héritage (anciennement Huntingdon Academy), 21, rue King à Huntingdon. Les visiteurs peuvent venir voir de près de nombreuses créations faites par des mains expertes. Il y aura aussi vente de livres et une table de pâtisseries sur place. Tous sont les bienvenus.

[Suite du texte Foire de la page 8]

Si l'admission était gratuite sur le site de la foire, les visiteurs pouvaient cependant se procurer un laissez-passer «gourmand» au coût de dix dollars qui leur permettait de déguster les délices de tous les stands des entreprises agrotouristiques et de participer au tirage en fin de journée de deux paniers cadeaux contenant des produits de tous les exposants.

«C'est une activité toute désignée pour mettre en valeur les produits et le savoir-faire des entreprises du Haut Saint-Laurent. Cette formule selon laquelle les gens peuvent voir de près et déguster différents produits au même endroit a été fort appréciée par les visiteurs, s'il faut se fier à ce nous

[Suite du texte MRC de la page 8]

«C'est important ici de remercier les maires de toutes ces municipalités pour la confiance qu'ils nous accordent. On a senti chez eux une forme d'appréciation de la qualité des services rendus par nos policiers», a-t-il déclaré. Comme le prévoit l'entente, de tout nouveaux agents seront embauchés pour le Haut Saint-Laurent. La SQ se dotera de trois policiers supplémentaires. Ce sont deux patrouilleurs et un enquêteur qui se joindront bientôt à leurs collègues de la centrale établie à Ormstown.

Comme l'a expliqué M. Chalin, les nouveaux policiers devraient entrer en fonction d'ici quatre mois ou 120 jours, soit vers la mi-mars. Les postes seront offerts par le biais d'un concours où les agents de la SQ de partout en province qui le désirent pourront soumettre leurs candidatures, selon lui.

Ces trois nouveaux-venus porteront à 27 le nombre de policiers à l'emploi de la SQ

Visite «portes ouvertes» à la bibliothèque communautaire de Hemmingford

La bibliothèque communautaire de Hemmingford invite ses abonnés et toute la population à une visite «portes ouvertes» le dimanche 25 novembre 2007 de 14h à 16h à ses locaux du 552, rue Goyette à Hemmingford. Des livres usagés seront en vente. Un goûter sera aussi servi. Pour plus de renseignements: 450.247.0010.

Conférence de la Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest

La Société d'observation de la faune ailée du Sud-Ouest (SOFA) organise une conférence sur des régions uniques pour l'observation des oiseaux, à savoir la Gaspésie et la Côte Nord. Elle sera donnée par M. Régis Fortin le mercredi 28 novembre 2007 à 19h30 au Club Nautique, situé au 410, rue Victoria à Salaberry-de-Valleyfield. Pour plus d'informations, il faut contacter Denis Gervais au (450) 371-6514 ou consultez le calendrier d'activités sur le site Internet www.sofaso.com.

Campagne nationale annuelle de sensibilisation au crédit et à l'endettement

La quatrième campagne nationale annuelle de sensibilisation au crédit et à l'endettement se tient du 19 au 23 novembre à la grandeur du Québec. Dans le Haut Saint-Laurent et ailleurs à travers le Suroît, l'Association coopérative d'économie familiale (ACEF) du Haut Saint-Laurent va tenir de courtes conférences sur ces deux sujets devant des membres d'organismes communautaires. Le vendredi 23 novembre entre 10h et 14h, un kiosque sera dressé au Café Chez Rose du Collège de Valleyfield afin de démontrer aux jeunes étudiants l'importance d'éviter les pièges tendus par le crédit facile d'accès. Cette journée-là, «L'opération élastique» aura lieu alors que les consommateurs sont invités à mettre un élastique autour de leurs porte-feuilles et à éviter de faire des achats.

avons vu et entendu sur le plancher», a fait savoir Mme Bisson.

Devant le franc succès remporté cette année, il ne fait aucun doute que la foire sera de retour l'an prochain, à une date qui n'a pas encore été précisée. «Nous voulons en faire une tradition dans la région», ajoute Mme Bisson, soulignant que ce type de manifestation à saveur commerciale pourrait se «promener ailleurs» dans le Haut Saint-Laurent, selon ses dires.

La mise en place de cette foire a été rendue possible grâce aux participations financières du député de Huntingdon, Albert De Martin, des Productions DémentsCiel, de la SADC du Suroît-Sud, du centre local de développement du Haut Saint-Laurent et de la municipalité d'Ormstown.

du détachement du Haut Saint-Laurent. «Cela semble peu mais c'est beaucoup», a précisé M. Castagner, rappelant que la MRC réclamait l'ajout de nouveaux policiers depuis une dizaine d'années.

Avec la nouvelle entente, une nouvelle auto-patrouille va s'ajouter à la flotte de voitures que les agents utiliseront sur les routes du Haut Saint-Laurent. La SQ disposera de quatre véhicules qui circuleront dans la région les jours et deux qui feront de même les soirs.

Ni la SQ ni la MRC n'a voulu quantifier la valeur monétaire de cette entente, M. Castagner indiquant «qu'il s'agit d'une question du ressort du ministère des Finances. Sur ce point précis, M. Landreville a fait savoir que l'ajout de nouveaux policiers dans le Haut Saint-Laurent n'aura aucune incidence sur le niveau des quote-parts que les municipalités de la MRC auront à verser. «Même sans hausse des effectifs, la facture serait restée semblable», a-t-il précisé.

Un automobiliste perd la vie à Ormstown

Patrice Laflamme

Un automobiliste a perdu la vie en tout début de semaine dernière sur la route 138 à Ormstown, à un kilomètre à l'est de la route 201.

Selon des informations fournies par les forces policières, une voiture est entrée en collision avec un camion lourd venant en sens inverse le 12 novembre en tout fin d'après-midi. Vers 17h, l'auto roulait en direction est quand un semi-remorque transportant des rouleaux de papier s'est amené à contresens. La tragédie s'est produite au moment où le conducteur de l'automobile a tenté de doubler un véhicule qui le précédait. «Il y a eu une perte de contrôle de la part de l'automobiliste, résultant d'une collision frontale avec le poids-lourd», a indiqué l'agent Ronald McInnis, porte-parole de la Sûreté du Québec (SQ) pour la Montérégie.

Les deux véhicules se sont retrouvés dans un fossé. Selon M. McInnis, la voiture était coincée sous le tracteur routier.

La victime dans cet accident est Jean-Sébastien Billette, un résident de Longueuil. L'homme âgé de 38 ans est mort sur le coup. Son corps a toutefois été conduit à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown.

Le camion fut conduit par un homme de 46 ans demeurant à Ormstown. Il s'en est tiré avec des blessures mineures.

Il a fallu beaucoup de temps pour retirer les deux véhicules du fossé. L'usage d'une remorqueuse fut nécessaire pour soulever le tracteur routier de la voiture. Une pépène a aussi été demandée sur place.

Une enquête a été ouverte par des agents du détachement du Haut Saint-Laurent et des experts en scènes d'accidents de la SQ. Lourdemment endommagés, la voiture et le semi-remorque ont été soumis à des inspections complètes.

Collision

Toujours à Ormstown, une autre collision impliquant deux véhicules s'est déroulée le lendemain vers 15h, faisant deux blessés.

L'accident est survenu lorsqu'une voiture circulant sur la rue Roy, après avoir fait son arrêt obligatoire, a voulu s'engager sur le même côté de la chaussée qu'une autre auto filant sur la route 138. Il semble que l'automobiliste n'ait pas aperçu l'autre véhicule qui s'amenait en sa direction dans l'intersection, ce qui a rendu le choc inévitable.

Les deux personnes qui conduisaient les véhicules ont subi de légères blessures. Il s'agit d'une jeune femme de 22 ans d'Ormstown et d'une dame de 50 ans de Delson. Toutes deux ont été conduites par ambulance à l'hôpital du Suroît de Valleyfield.

Arrêtés en possession de stupéfiants à Saint-Antoine-Abbé

Patrice Laflamme

Deux jeunes individus de Saint-Antoine-Abbé devront faire face à la justice après s'être trouvés en possession de stupéfiants dans le but d'en faire la consommation le 10 novembre en soirée.

Deux agents du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec effectuaient leur patrouille régulière vers 20h quand ils virent dans le stationnement du centre communautaire de

Saint-Antoine-Abbé une voiture avec deux personnes à bord. Venus à la rencontre des occupants, les policiers ont eu tout fait de croire que tous deux avaient sur eux de petites quantités de haschich et de marijuana, prêts à être consommés.

Un jeune homme de dix-huit ans et un adolescent ont été arrêtés et ont été libérés par voie de sommation, en attendant de voir ce que l'appareil judiciaire entend faire d'eux par la suite.

Deux véhicules tout-terrain rapportés dans le Haut Saint-Laurent

Patrice Laflamme

Deux véhicules tout-terrain de marque Polaris ont été rapportés volés la semaine dernière dans le Haut Saint-Laurent.

Un premier vol de ce type de véhicule a été signalé le 11 novembre à Ormstown. Il était dissimulé dans le garage adjacent à une maison lorsqu'un malfaiteur, qui avait emprunté une porté de côté, s'en est

emparé. Le véhicule datant de 2001, de couleur jaune, était évalué à 5 000\$.

Un second VTT a aussi mystérieusement disparu de la remise d'une demeure de Très-Saint-Sacrement. Ce vol a été signalé le lendemain à la Sûreté du Québec.

Il semble qu'un individu a réussi à entrer par la grande porte avant de ressortir avec le véhicule rouge et bleu, d'une valeur de 4 000\$.

[Suite du texte Levée de fonds de la page 8]

La MRC du Haut Saint-Laurent et la Société historique de la Vallée-de-la-Châteauguay sont les maîtres-d'œuvre de cette exposition.

Des heures d'ouverture spéciales per-

mettront aux visiteurs de contribuer à la levée de fonds, soit les samedis et dimanches de 10h à 16h du 2 au 16 décembre inclusivement ainsi que les 3, 4, 5, 6, 10, 11, 12 et 13 décembre à l'heure du midi. La visite de l'exposition est gratuite.

Une toile de la Société Alzheimer du Suroît pour le juge Gomery



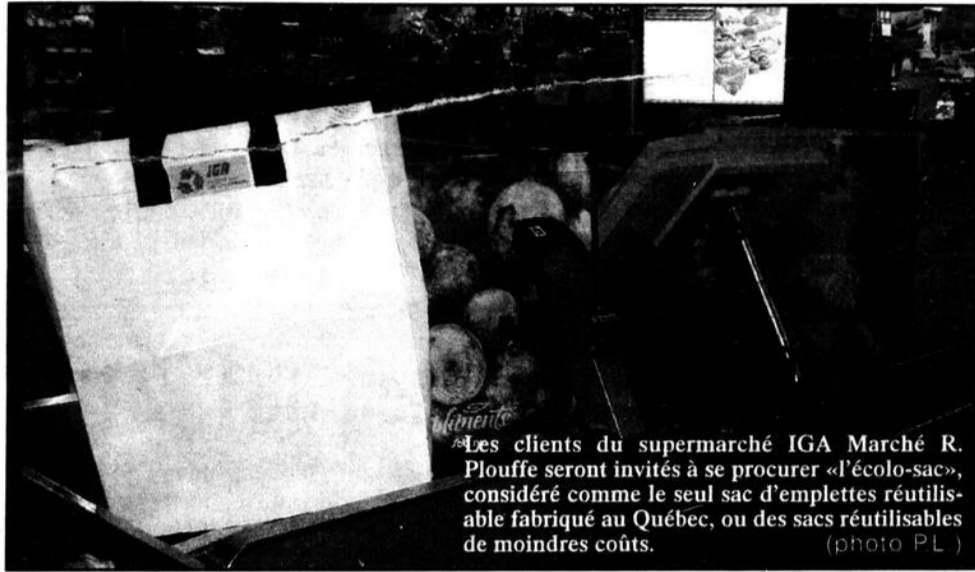
En août, le juge John H. Gomery, devenu célèbre pour avoir dirigé la commission d'enquête sur le scandale du programme fédéral des commandes, a donné son appui entier au deuxième tournoi de golf annuel de la Société Alzheimer du Suroît en plus d'avoir agi comme président d'honneur. Il a aussi accepté de jouer le même rôle pour le tournoi 2008 qui se tiendra le 8 août au club de golf de Saint-Anicet. À la fin octobre, Édouard Bétournay, membre du conseil d'administration de l'organisme et aussi membres du comité organisateur du tournoi de golf, a remis au magistrat à la retraite une toile peinte spécialement sur lui. Ce tableau, qui illustre une partie de la propriété où vit M. Gomery et sa conjointe à Havelock, lui a été offert afin de le remercier pour son soutien apporté à la Société Alzheimer régionale.

Finis les sacs de plastique au supermarché IGA de Huntingdon

Patrice Laflamme

Le supermarché IGA Marché R. Plouffe n'a pas entendu l'entrée en vigueur du règlement de la Ville de

Huntingdon interdisant les sacs de plastique dans les commerces locaux pour amorcer l'élimination de ceux qu'il distribue aux clients pour emballer leurs marchandises.



Les clients du supermarché IGA Marché R. Plouffe seront invités à se procurer «l'écolo-sac», considéré comme le seul sac d'emplettes réutilisable fabriqué au Québec, ou des sacs réutilisables de moindres coûts. (photo PL)

Les Publi-Sacs deviendront biodégradables à Huntingdon en 2008

Patrice Laflamme

Les Imprimeries Transcontinental, qui distribue chaque semaine dans les foyers les Publi-Sacs contenant circulaires, pamphlets et autres feuillets promotionnels, se soumettent volontiers à la décision prise par le conseil municipal de Huntingdon d'interdire l'emploi de sacs de plastique dans les commerces de son territoire au début de la nouvelle année.

«Les sceptiques et les oiseaux de malheur seront confondus. Le principal obstacle à la mise en oeuvre de notre Règlement vient d'être levé avec l'annonce des Imprimeries Transcontinental de se respecter notre règlement dès le 1er janvier 2008», a laissé savoir le maire Stéphane Gendron mercredi matin.

M. Gendron dit avoir obtenu l'assurance de la direction de l'entreprise qu'elle n'emploiera plus de sacs actuellement utilisés pour assurer l'envoi des Publi-Sacs de porte-en-porte, optant plutôt pour des sacs biodégradables. «J'ai reçu confirmation de M. Jacques Pilon des Imprimeries Transcontinental aujourd'hui même (mercredi) à l'effet qu'il y aurait respect intégral de notre réglementation interdisant les sacs de plastique et ce, dès le 1er janvier 2008. La Ville de Huntingdon salue cette initiative de Transcontinental et de Publi-Sac et souligne l'excellence de ce comportement corporatif en faveur de l'environnement et du plan vert de Huntingdon», a souligné le maire.

Huntingdon se voulait la première ville au Québec à adopter un règlement formellement bannissant les sacs de plastique dans les établissements de son territoire. Déposé par le conseil de ville en octobre, il a été officiellement adopté au début du présent mois.

Tel que prévu dans son plan vert soumis le mois dernier, la municipalité reprend aussi la collecte des matières recyclables avec ses propres équipements et travaille actuellement à la finalisation de son centre de tri et de son éco-centre dans l'un de ses édi-

fices locatifs industriels.

D'autre part, le maire de Huntingdon a vivement réagi à l'avis de Recyc-Québec sur l'usage des sacs de plastique pour les emplettes, tel que rendu public par les médias la semaine dernière. «Depuis quelques jours, la presse en général fait grand état des effets «bénéfiques» de l'utilisation du sac de plastique traditionnel par rapport aux sacs compostables ou bio-dégradables. À la lecture des divers articles sur la question, on a l'impression que l'on fait l'apologie du sac traditionnel. Il s'agit d'un leurre», a-t-il dit.

«Ce que la presse en générale a oublié de mentionner, c'est que Recyc-Québec a aussi émis un avis très favorable sur la question des sacs réutilisables, et c'est là que se trouve la clé définitive de la réduction à la source de la pollution causée par les sacs de plastique traditionnels. À la page deux (2) de son avis, on peut y lire concernant ces sacs: «Malgré les impacts environnementaux associés à leur production, soit l'extraction de ressources non-renouvelables (produits pétroliers et gaz naturel) pour les sacs en plastique tissé ou la culture intensive pour les sacs de coton, les sacs réutilisables sont considérés comme étant le choix le plus environnemental, après la réduction à la source, pour répondre à la problématique des sacs d'emplettes», a-t-il noté.

La municipalité, par la voix du maire, déplore le manque d'information des médias en ce qui a trait aux sacs compostables ou bio-dégradables. «On nous laisse croire que ces sacs sont plus nuisibles que le sac traditionnel de plastique. Il faut faire attention à ce que l'on avance.

Dans le cadre d'une collecte de matières organiques, le sacs peut être retourné à la nature sans problème. Bien évidemment, il faut ajuster ses habitudes en conséquence. Et avec nos obligations environnementales, tout devient une question d'habitudes à modifier et à adopter. Pourquoi faire tout un plat avec cette histoire?», a lancé M. Gendron.

Dès le 26 novembre, l'établissement du chemin Ridge procédera au retrait des sacs de plastique habituellement fournis à la clientèle, «dans le cadre des efforts fournis par la Ville de Huntingdon en matière de recyclage et à la suite du dépôt de la loi sur la politique environnementale», ont indiqué la propriétaire et le directeur du magasin, Caroline Plouffe et Alain Fournier, dans un communiqué de presse émis jeudi et dont The Gleaner/La Source a obtenu copie.

Au terme d'une période de transition de deux semaines, le commerce n'offrira plus de sacs de plastique à compter du 10 décembre. «Toute l'équipe du IGA de Huntingdon s'est mobilisée afin de trouver des solutions de rechange pour l'emballage final de l'épicerie de ses clients. Ces solutions pratiques se veulent très abordables et minimiseront les impacts lors de leurs visites en magasin», ont indiqué Mme Plouffe et M. Fournier.

Les clients seront invités à se procurer «l'écolo-sac», conçu par une firme du Saguenay-Lac-Saint-Jean et considéré comme le seul sac d'emplettes réutilisable fabriqué au Québec en plus d'être homologué par Recyc-Québec, ou des sacs réutilisables de moindres coûts. «Des clients se sont déjà procurés «l'écolo-sac», souligne M. Fournier lors d'une brève entrevue avec le journal.

Les «écolo-sacs» seront offerts avec

tout achat de 25\$ ou plus, entre le 26 novembre et le 9 décembre. «Par la suite, les clients devront se servir des sacs réutilisables, semaine après semaine», précisent Mme Plouffe et M. Fournier.

Chaque semaine, 15 000 sacs de plastique sont offerts aux clients du supermarché IGA de Huntingdon pour leurs emplettes.

Vous n'êtes plus seul



ASSOCIATION QUÉBÉCOISE DE LA DOULEUR CHRONIQUE

Faites un don en ligne ou par la poste

www.douleurchronique.org

AQDC

61, Maison de la poste
Montréal (Québec) H3B 3J5

L'ÉLÉGANCE... accessible en toute saison

GRAND CHOIX DE MANTEAUX de lainage et de cuir

Plusieurs modèles disponibles

POUR NOËL offrez-lui un vêtement

OUVERT tous les DIMANCHES de 11 h à 17 h

GRATUITS Retouches sur place Service complet de couture POUR ELLE ET LUI couturières expérimentées à votre service! Disponibles en magasin TAILLES FORTES JUSQU'À 56

CUIR SANS LIMITES

Habits Valleyfield

71, rue Grande-Île, Salaberry-de-Valleyfield
450.377.5888

322938-211107-04

L'INFLUENZA

LES SYMPTÔMES PEUVENT DURER 10 JOURS, LE VACCIN NE PREND QU'UN MOMENT.

Le ministère de la Santé et des Services sociaux recommande le vaccin contre l'influenza (la grippe).

Vaccin gratuit pour les personnes de 60 ans et plus, pour celles qui sont atteintes d'une maladie chronique, pour les enfants de 6 à 23 mois, et pour leurs proches.

www.msss.gouv.qc.ca/influenza

Santé et Services sociaux Québec

3217483-211107-04

Pas moins de 35 000 kilogrammes de résidus domestiques dangereux recueillis

Patrice Laflamme

Les six collectes itinérantes de résidus domestiques dangereux (RDD) organisées en 2007 dans la MRC du Haut Saint-Laurent aura permis d'amasser un volume encore plus impressionnant de ces produits nocifs pour l'environnement que celles tenues par les années passées.

À l'issue de ces cueillettes qui se sont déroulées entre août et octobre à Dundee, Saint-Anicet, Franklin, Huntingdon, Saint-Chrysostome et Ormstown, pas moins de 35 000 kg de rebuts ont été recueillis. Environ 500 ménages se sont rendus dans l'une ou

l'autre de ces localités afin de se défaire de ces déchets détournés des sites d'enfouissement pour être recyclés, valorisés ou disposés de façon sécuritaire.

En tout et partout, 15 320 kg de contenants vides de peinture, 7 039 kg de boîtes d'huile usée, 7 500 kg de produits organiques, 1 721 kg de pesticides et de produits inorganiques, 1 762 unités en aérosol, 1 884 pieds de lampes fluorescentes, environ 50 kg de médicaments, 300 batteries d'autos et environ 300 kg de piles hors d'usage ont été amassés. «Ce bilan comprend le poids en provenance des dépôts permanents de peintures et d'huile usée qu'on retrouve dans les

municipalités de Dundee, Elgin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Howick, Huntingdon, Saint-Chrysostome et à la COOP de Sainte-Barbe», a indiqué la coordonnatrice du plan de gestion des matières résiduelles de la MRC, Iliana Hristova.

De plus, des dépôts de piles usées se retrouvent dans chacune des écoles francophones de la MRC. Pour les localités qui n'ont pas d'établissement d'enseignement sur leurs territoires, ces mêmes dépôts seront installés dans les bureaux municipaux.

Nombre de ces rebuts ont été pris en charge par différentes firmes qui pren-

dront soin de les trier, les transformer et les recycler. Ainsi, les vieux contenants de peinture ont été acheminés à la firme Peintures récupérées du Québec de Victoriaville tandis que les piles usées furent récupérées par la compagnie D-Max de Valleyfield. La société RLF de Côteau-du-Lac a quant à elle pris livraison des vieilles lampes fluorescentes.

En 2006, 10 303 tonnes de déchets provenant de 12 000 foyers et établissements d'affaires du Haut Saint-Laurent se sont retrouvés dans un site d'enfouissement, selon Mme Hristova. Les débris provenant de certaines entreprises ne sont pas comptabilisés dans ce total.

Le CSSS du Haut Saint-Laurent reçoit 381 218\$

Patrice Laflamme

Le centre de santé et de services sociaux (CSSS) du Haut Saint-Laurent vient de recevoir une aide financière du ministère de la Santé et des Services sociaux pour la réalisation de divers travaux majeurs dans trois de ses établissements.

Le ministre responsable de la région de la Montérégie et député de Châteauguay, Jean-Marc Fournier, a annoncé l'attribution d'une somme de 381 218\$ destinée au centre d'accueil et à l'hôpital Barrie Memorial d'Ormstown de même qu'au centre hospitalier du comté de Huntingdon (CHCH). Ce montant constitue une part des 19,7 millions\$ fournis par Québec et que vont se partager treize complexes privés et publics d'hébergement et de soins de longue durée à travers la Montérégie.

Avec cette subvention, le CSSS entend procéder entre autres au remplacement et à l'entretien des équipements de ventilation en plus de changer les installations de télécommunication à l'hôpital Barrie Memorial. Une partie de la somme sera aussi affectée à la réfection de la salle d'urgence.

Au CHCH, il faudra notamment réaménager les salles de bain de même qu'installer des gaz médicaux.

Du côté du centre d'accueil d'Ormstown, l'amélioration du système de climatisation aux corridors des étages et des lieux sanitaires au centre de jour seront principalement au menu des travaux à mettre de l'avant.

La directrice générale par intérim du CSSS, Francine Lortie, a laissé entendre que tous ces travaux devraient être effectués au cours de la prochaine année.

Naissances et Décès

Remerciements, À la mémoire, Fiançailles

En douce mémoire



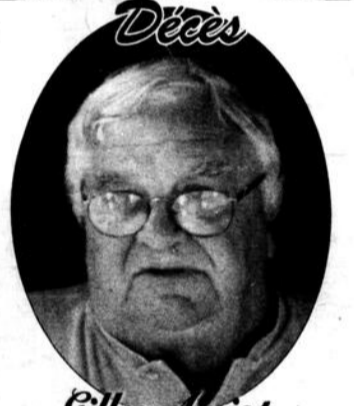
Ma chère maman,
Il y a un an, tu nous quittais. Je pense à toi tous les jours. Je m'ennuie beaucoup de toi.

Ton fils
qui t'aimera toujours.
Denis

Germaine Dumas 3224119-211107-04

Rodrigue Montpetit & Fils
Salon funéraire
Pré-arrangement-incinération
Jacques Montpetit, propriétaire
Tél.: 450.264.5331 • 170 Châteauguay, Huntingdon

Décès




Gilles Amiot

À Ste-Barbe le 15 novembre 2007 à l'âge de 76 ans est décédé M. Gilles Amiot, époux de Patricia Acquin. Outre son épouse, il laisse dans le deuil ses enfants Gilles (Audrey Bouffard), Manon (Hank Karoliszyn), Patrick (Brigitte Laurent) et Sophie (Paul Passaretti), ses petits-enfants François, Henrick, Monique, Mathilde, Ursule et Camille, son frère Jacques (Marielle), ses sœurs Magdeleine et Jeannine, ses belles-sœurs Francine et Noëlla, son beau-frère Roger ainsi que plusieurs parents et amis. L'inhumation privée aura lieu à une date ultérieure. Des dons à la Fondation des maladies du cœur du Québec seraient grandement appréciés par la famille. Direction funéraire Rodrigue Montpetit et Fils Inc., 170 rue Châteauguay, Huntingdon.

3224133-211107-04

Remerciements



Wesley Jamieson
1^{er} novembre 1925 - 2 octobre 2007

La famille de feu Wesley Jamieson désire remercier parents, amis et voisins pour leur soutien. Vos prières, fleurs, cartes, nourriture et votre présence ont été d'un grand réconfort. Un merci spécial aux aides aux bénéficiaires du C.L.S.C. spécialement Manon et Denise, famille Giguère de l'Auberge des Saules, le personnel et les bénévoles du Centre d'accueil, le personnel du Barrie ainsi que les Drs Blonde et Aiken pour leur dévouement. Tout fut grandement apprécié.

Bea, Richard et famille
Bev et Danny
Norman, Wanda et famille

3224125-211107-04

Semaine québécoise de prévention des toxicomanies du 18 au 24 novembre

Liberté de Choisir propose aux jeunes des activités de prévention

Pour souligner la semaine provinciale de la prévention de la toxicomanie qui se tiendra du 18 au 24 novembre 2007, l'organisme Liberté de Choisir propose une nouvelle série d'activités à l'intention des jeunes du Haut Saint-Laurent et de tout le Surout.

Le regroupement, qui célèbre cette année ses dix-huit ans d'existence, propose un programme d'activités qui seront offertes dans toutes les institutions d'enseignement dont celles des commissions scolaires de la Vallée-des-Tisserands et New Frontiers qui en feront la demande. Jusqu'à maintenant, des représentants du mouvement rencontreront plus de 13 400 étudiants dans les quinze écoles secondaires du vaste territoire qu'il dessert.

Cette programmation vise à aborder la prévention des toxicomanies dans plusieurs sphères entourant la vie des jeunes. C'est auprès des groupes d'élèves âgés de douze à dix-sept ans, soit du premier au cinquième secondaire, que les intervenantes de Liberté de Choisir réaliseront des activités de prévention. Ainsi, les adolescents pourront aborder la question des drogues dans un contexte scientifique à l'intérieur de leur cours de sciences et technologies en troisième secondaire, dans un contexte social lors des cours de formation personnelle et sociale en

quatrième secondaire avec l'atelier «drogue et sexualité» et en cinquième secondaire dans le cadre du bal des finissants avec l'atelier «après-bal.»

Les élèves de premier et de deuxième secondaire pourront quant à eux participer à des ateliers visant le développement de compétences pour faire face aux pressions des amis ainsi que sur la gestion des expériences de plaisir sous toutes ses formes à partir d'une nouvelle approche: la gestion expérientielle. Tous ces ateliers seront réalisés sous forme de jeux de rôles, d'activités ludiques, de discussions et d'échanges.

Les adultes pourront aussi être rejoints puisque l'organisme animera, en collaboration avec des organismes locaux, une série de rencontres portant sur le rôle des parents par rapport au phénomène de la consommation chez les jeunes. Ce programme appelé «Les Montagnes Russes» sera réalisé prochainement en collaboration avec l'association «Une Affaire de Famille» dans le Haut Saint-Laurent.

Pour poursuivre sa mission, Liberté de Choisir bénéficie de l'aide financière de plus d'une demi-douzaine d'organismes locaux et régionaux dont la table jeunesse du Haut Saint-Laurent, d'entreprises ainsi que des différents paliers gouvernementaux.

La SOURCE
du Haut Saint-Laurent

66 rue Châteauguay, Huntingdon, Qc, J0S 1H0
Tél.: 450.264.5364 - Fax: 450.264.9521
info@gleaner-source.com
www.gleaner-source.com
Édité par Journal le Gleaner de Huntingdon (1985) Ltée

Directeur général:
André Castagnier
acastagnier@gleaner-source.com

Bureau:
Sheri Graham
Liz Elliott
pub@gleaner-source.com

Conseillère en publicité:
Nicole Jacob
Mélanie Castagnier
ventes@gleaner-source.com

Les nouvelles:
La Source (Section française)
Patrice Laflamme
plafamme@gleaner-source.com

The Gleaner (Section anglaise)
editorial@gleaner-source.com

Le Hebdo Montérégien
La force d'un réseau

Design graphique & montage:
PCO OUEST
243-C Boul. d'Anjou
Châteauguay, Qc
J6J 2R3
450.699.8566

Imprimé par:
Imprimerie Québecor
800 Boul. Industriel, bur. 100
St-Jean-sur-Richelieu, Qc
J3B 9G4
514.856.7848

La Source publiera tout commentaire ou nouvelle d'intérêt sous certaines conditions: d'abord, tout écrit doit parvenir au bureau au plus tard à 12 heures le vendredi précédant la publication, et de préférence dactylographié à double interligne; le nom, l'adresse et le numéro de téléphone doivent être également inscrits. La Source ne peut s'engager à publier tout écrit reçu. La Source se réserve le droit d'en faire un résumé précis, ou de compléter l'information. La Source ne peut s'engager à faire répéter un communiqué, ou retourner tout texte ou photographie reçus.

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal ne se rend responsable que d'une seule insertion erronée. * Toute reproduction des annonces ou des nouvelles est interdite sans autorisation écrite. * Par ailleurs, La Source n'est pas responsable des opinions émises par les lecteurs. Les opinions émises dans ce Journal par nos rédacteurs ou nos lecteurs ne sont pas nécessairement celles de la direction du Journal.

MUNICIPALITÉS DESSERVIES:
Atheletan, Cazaville, Dewittville, Elgin, Franklin Centre, Hemmingford, Howick, Huntingdon, Lacolle, Ormstown, Ste-Agnes-de-Dundee, St-Anicet, St-Antoine-Abbé, Ste-Barbe, St-Chrysostome, Ste-Martine, St-Louis-de-Gonzague, St-Stanislas-de-Kostka, St-Timothee, Valleyfield.

Envoi de Poste-publication-Enregistrement no: 08070
Abonnement annuelle
Canadienne local: 32.00\$ hors zone: 39.50\$
Etats Unis 48.00\$ fonds u.s. 55.00\$ fonds can.
3224642-080807-05

GUIDE PROFESSIONNEL

Dolores Pilon
Nathalie Daoust
NOTAIRES et CONSEILLERS JURIDIQUES
62 rue Châteauguay, Huntingdon
Tél.: 450.264.5336
BUREAU DE HOWICK sur rendez-vous

RENÉ DULUDE
INGÉNIEUR FORESTIER
1287 CH. GORE, HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.6137

PIERRE MEILLEUR, a.g.
Arpenteur-Géomètre
Tél.: 450.264.3090 - Téléc. 450.264.6178
31, rue York, Huntingdon
Courriel: meillieur@rocler.qc.ca

Le CRIC s'apprête à voler de ses propres ailes

Patrice Laflamme

Deux ans après sa création, le Centre de ressources informatiques communautaires du Haut Saint-Laurent (CRIC) s'apprête à voler de ses propres ailes.

L'établissement qui gère les centres d'apprentissage et d'utilisation d'Internet implantés depuis deux ans deviendra une entreprise d'économie sociale parfaitement autonome. Fondé en vertu d'un programme-pilote développé par la Corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent, le CRIC fera cavalier seul quant à son fonctionnement, à la manière d'une corporation sans but lucratif.

«Le CRIC est resté un projet-pilote depuis deux ans», a souligné la coordonnatrice du CRIC, Julie Major.

À compter de la mi-décembre, le CRIC aura sa propre structure de gestion. Un comité de direction provisoire formé de huit personnes a déjà été formé pour assurer la transition vers la composition d'un conseil d'administration distinct.

Mme Major estime qu'en devenant une corporation à part entière, l'étab-

lissement aura les coudées franches pour poursuivre adéquatement sa mission: aider les personnes de tous les âges dans le Haut Saint-Laurent à développer de meilleures connaissances en informatique.

Une fois autonome, le CRIC assurera par lui-même le financement de ses activités. Pour avoir accès aux services d'un des centres d'apprentissage et d'utilisation d'Internet à Huntingdon et Saint-Chrysostome, des cartes de membership sur une base annuelle continueront d'être offertes, au coût de cinq dollars pour les adultes et de trois dollars pour les étudiants. Les membres pourront utiliser les ordinateurs branchés ou non sur le réseau Internet pour un dollar par heure en plus de débourser certains frais pour l'impression de documents, l'emploi de télécopiers ou de photocopiers, la numérisation de photos ou d'images ou les achats de disquettes ou de cédéroms.

Le Centre s'autofinancera aussi via les formations offertes aux usagers. Ces formations permettent aux participants qui veulent apprendre à utiliser des systèmes informatiques tels Windows et Word Processing, à acquérir des notions de base de la navigation

Internet et à s'initier à l'envoi et à la réception de courriels. Le clavardage, la gestion des photos numériques, la création d'un diaporama électronique de type PowerPoint et l'utilisation d'un chiffrier électronique de type Excel peuvent aussi être enseignés sur demande.

«Ces programmes sont offerts au taux de sept dollars pour trois heures pour les cours d'initiation, et quinze dollars pour trois heures pour les cours plus avancés avec Picasa, PowerPoint, Excel et d'autres», précise Mme Major.

Depuis sa création en décembre

2005, le CRIC a vu le nombre de ses usagers croître sans cesse. Chaque mois, une quinzaine de personnes se joignent à la clientèle de l'établissement. «Nous avons reçu notre 353e membre mercredi matin», estime Mme Major.

Deux sites sont accessibles à la population du Haut St-Laurent soit au 11, rue Dalhousie à Huntingdon et au 624, rue Notre-Dame à Saint-Chrysostome. Pour plus d'informations sur les formations ou les services offerts au CRIC, il suffit de communiquer avec Mme Major au (450) 264-6234.



Fondé en vertu d'un programme-pilote développé par la Corporation de développement communautaire (CDC) du Haut Saint-Laurent, le CRIC fera cavalier seul quant à son fonctionnement, à la manière d'une corporation sans but lucratif. (photo P.L.)

«Laurent Lessard abandonne les agriculteurs»

-le député Albert De Martin

Le député de Huntingdon et porte-parole de l'Action démocratique du Québec en matière d'Agriculture, Albert De Martin, dénonce le mutisme du ministre provincial de l'Agriculture, Laurent Lessard, concernant la chute drastique des revenus des producteurs agricoles québécois.

«Nous avons atteint un creux historique quant aux revenus des producteurs agricoles alors que la Financière agricole prévoyait une année 2007 stable. Le ministre doit cesser d'ignorer cette situation catastrophique», a-t-il indiqué dans un communiqué de presse émis vendredi après-midi. M. De Martin a tenu à rappeler au ministre Lessard que les agriculteurs américains ont augmenté leurs revenus de 32 pour cent l'an dernier. «La chute du

revenu net des agriculteurs québécois est de 60%. C'est trois fois celle des agriculteurs canadiens. Il est temps qu'une cloche sonne dans la tête du ministre qui persiste, tout comme le reste de son gouvernement, à prétendre que tout va pour le mieux au Québec», a-t-il fait valoir.

Le député de Huntingdon dénonce ce qu'il appelle l'inertie du gouvernement Charest au chapitre de l'agriculture et invite le ministre à se retroucher les manches pour soutenir les producteurs agricoles québécois. «Sur le terrain, les producteurs de porc québécois nous disent qu'ils n'ont plus la force de se battre, qu'ils n'ont plus l'espoir de s'en sortir. Est-ce que le ministre aura l'arrogance d'aller leur dire que tout va pour le mieux?», a-t-il fait savoir. (P.L.)

Partagez vos délicieuses recettes de Noël

Noël approche à grands pas, et de nouveau cette année le journal The Gleaner / La Source produira son supplément de Noël.

Étant donné le grand intérêt manifesté par nos lecteurs l'an passé, nous avons décidé de nous concentrer encore sur les recettes de Noël.

Envoyez-nous votre recette familiale favorite qui sera publiée dans le supplément et vous participerez automatiquement au tirage d'un abonnement d'un an au Gleaner, pour vous ou comme cadeau à offrir à quelqu'un d'autre.

Donc, associez-vous à l'esprit de solidarité qui règne dans le temps des fêtes.

Les recettes seront publiées selon l'espace disponible et dans l'ordre qu'elles seront reçues. Si possible, nous préférons recevoir vos recettes par courrier électronique, mais nous acceptons avec joie toute recette clairement rédigée.

The Gleaner / La Source
66 rue Chateauguay,
Huntingdon, QC, J6S 1H0
Télé.: 450.264.9521,
ou courriel
plaflamme@gleaner-source.com

Envoyez-nous parvenir votre recette avant le mercredi 5 décembre 2007.

3223741-211107-04

CRÉ Vallée-du-Haut-Saint-Laurent

AFM
AGENCE FORESTIÈRE DE LA MONTÉRÉGIE

L'Agence forestière de la Montérégie est un organisme sans but lucratif visant la protection et la mise en valeur de la forêt privée de la Montérégie.

COORDONNATEUR (TRICE) COMMISSION RÉGIONALE SUR LES RESSOURCES NATURELLES ET LE TERRITOIRE DE LA VALLÉE-DU-HAUT-SAINT-LAURENT

Poste permanent à temps plein

L'Agence forestière de la Montérégie (AFM) a reçu de la Conférence régionale des élus (CRÉ) de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent le mandat de mettre en place et assurer la coordination de la Commission régionale sur les ressources naturelles et le territoire (CRRNT) sur son territoire. Pour ce faire, l'AFM est à la recherche d'une personne pour occuper la fonction de coordonnateur de la CRRNT de la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

La CRRNT a pour but de soumettre des recommandations et accompagner les décideurs régionaux dans les actions qui touchent la gestion des ressources naturelles sur le territoire de la CRÉ.

Sous la responsabilité du directeur général de l'Agence, le coordonnateur de la CRRNT verra à planifier, organiser et coordonner les activités de la CRRNT. De plus, le coordonnateur sera responsable de la production du document de planification de la commission regroupant les orientations et objectifs de développement intégré pour la Vallée-du-Haut-Saint-Laurent.

Profil de la personne recherchée

- Détenir un diplôme universitaire relié à l'environnement, au développement régional ou à la mise en valeur des ressources;
- Posséder cinq années d'expérience pertinente dans le domaine de la planification, du développement ou de la concertation régionale;
- Avoir une bonne connaissance des enjeux régionaux reliés aux ressources naturelles et à l'environnement;
- Capacité de travailler en équipe, démontrer du leadership et être autonome;
- Démontrer une capacité de synthèse, d'analyse et d'animation de rencontre;
- Avoir une connaissance pratique des logiciels de bureautique;
- Être habile à communiquer par écrit et oralement.

Conditions de travail

Selon la politique salariale en vigueur. Le lieu de travail est situé au siège administratif de la CRÉ Vallée-du-Haut-Laurent à Salaberry-de-Valleyfield, secteur Saint-Timothée.

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leur CV au plus tard le 30 novembre 2007, en mentionnant le titre du poste convoité, au :

Directeur général

Agence forestière de la Montérégie
749, rue Principale
Cowansville, J2K 1J8
Télécopieur : 450-266-5402
Courriel : ldumouchel@afm.qc.ca

Nous remercions à l'avance toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Toutefois, seules les personnes sélectionnées pour une entrevue recevront un accusé de réception. Le genre masculin est utilisé sans discrimination et uniquement dans le but d'alléger le texte.

3139762-171107-15

Saint-Stanislas-de-Kostka se dote d'un autre camion autopompe

Marie-Josée Bétourney (collaboration spéciale)

Le service des incendies de Saint-Stanislas-de-Kostka sera bientôt doté d'un deuxième camion autopompe.

Le camion a été acquis conjointement avec la municipalité de Sainte-Barbe au coût de 258 546\$. Le véhicule devrait être fin prêt avant Noël.

«Le camion a été livré. On voit présentement à l'assemblage de l'autopompe et la citerne», a confirmé le maire de Saint-Stanislas-de-Kostka, Gilles Boulé.

Après la livraison, le véhicule sera garé en permanence sur le territoire de Saint-

Stanislas-de-Kostka. En ce prévalant de cet équipement neuf, M. Boulé espère inciter davantage de résidents de la municipalité à se joindre à la brigade incendie.

Sainte-Barbe et Saint-Stanislas-de-Kostka se partagent 26 pompiers volontaires. Onze d'entre eux demeurent à Saint-Stanislas-de-Kostka.

Le nouveau camion autopompe a été acquis sans règlement d'emprunt. C'est le deuxième véhicule du genre à enrichir la flotte des deux casernes en trois ans. Les municipalités voisines du Haut-Saint-Laurent ont acquis un camion similaire en 2004.

Des municipalités du Haut Saint-Laurent adhèrent au programme Info-Crime

Patrice Laflamme

Le programme provincial Info-Crime, qui veut favoriser la prévention de la criminalité dans les localités, s'étend désormais à une partie du Haut Saint-Laurent.

Une demi-douzaine de municipa-

lités vont adhérer à cette programme qui est destinée à inciter les citoyens à dénoncer les infractions commises dans leurs milieux et à cueillir des renseignements importants pour aider les forces policières à arrêter des suspects ou à poursuivre leurs enquêtes. Franklin, Godmanchester, Hinchinbrooke, Ormstown, Saint-Anicet et Saint-Chrysostome y participent. D'autres municipalités pourraient éventuellement emboîter le pas.

«La mission première d'Info-Crime est avant tout de favoriser le signalement volontaire d'activités illégales dont les citoyens peuvent être témoins en tout temps», explique le directeur du détachement du Haut Saint-Laurent de la Sûreté du Québec, le lieutenant Réjean Noisieux.

En contactant Info-Crime pour des méfaits survenus dans son quartier ou son voisinage et dont il est témoin, le citoyen peut transmettre, sur une base volontaire et dans l'anonymat la plus complète, des renseignements pertinents permettant conduire la SQ vers la résolution du ou des crimes commis près de chez lui. «Toute personne ayant en main une information sur quelque chose de nature suspecte n'a qu'à composer le numéro d'Info-Crime. Toutes les informations recueillies sont confidentielles et transmises à qui de droit. En aucun temps, on ne va tenter de retracer celui qui a appelé car l'appel ne sera pas enregistré», a précisé M. Noisieux.

Pour le maire de Saint-Anicet et préfet de la MRC, Alain Castagner, il est hors de question pour les résidents de se faire justice eux-mêmes ou de jouer les détectives en ayant recours à Info-Crime. «Ce n'est pas un travail de délateur qu'on leur demande et la région ne doit pas comme un État policier. Tout ce que les gens ont à faire, c'est d'informer les policiers sur des crimes importants qui peuvent avoir lieu», a-t-il expliqué.

Les six municipalités s'apprentent d'ailleurs à installer des panneaux aux couleurs d'Info-Crime pour inciter leurs résidents à s'en prévaloir. Ces pancartes seront apposés à des lieux stratégiques de leurs territoires.

Implanté au Québec en 1997, Info-Crime est coordonné par la SQ à l'échelle provinciale tout en demeurant à la portée des citoyens qui veulent y recourir. Il s'inspire de «Crime Stoppers», un programme américain instauré dans les années 70.

HEURE DE TOMBÉE LUNDI MIDI

ANNONCES CLASSEES

• Achat! • Vente!
• Location!
• Recherche!

Un seul appel
450.264.5364

Pour seulement **9\$-14\$** FRANÇAIS et ANGLAIS TAXES INCLUSES

Pour 15 mots ou moins
PAYABLE A L'AVANCE

Télé.: 450.264.9521 courriel: pub@gleaner-source.com

La SOURCE de Haut-Saint-Laurent
The GLEANER

MAISONS A VENDRE

ORMSTOWN, RUE CULEN bungalow 24x30, 5 1/2, sous-sol fini, garage. 450.267.0879.

VOUDRAIT LOUER

MAISON ou appartement 5-1/2 dans les environs de Ste-Barbe, St-Stan, Ormstown, Huntingdon, personne responsable. 450.827.2981.

TERRAINS A VENDRE

CANTON DE L'EST 4 terrains, plus ou moins 4 acres boisés, zone blanche, en bordure aut. 10 / 55, façade rue Israel-Frechette, à construire secteur résidentiel, prix demandé, de 20,000\$ à 35,000\$. 450.659.8052

HOWICK: 3-1/2 et 4-1/2, 2ième étage, pas d'animaux. 450.825.2636.

AUTOMOBILES A VENDRE

MAZDA 1999, 4 portes, 626LX, verte, démarreur, automatique, 132,000km, air climatisé, condition A-1. 450.829.2005.

TOYOTA Corolla CE 2003, automatique, 54,000km, 9,000\$, règlement de succession. 450.827.1073, 518.483.7572, soirée.

MUSTANG GT 2006 décapotable blanche, intérieur cuir tan, 30,000 km, entreposée l'hiver, une propriétaire. 31,000\$. 450-638-0091 ou 514-239-8370

ANTIQUITES/OEUVRES D'ART

ACHETE antiquités continuellement: meubles (même brisés), jouets, enseignes, vaisselles, tapis, collections, succession, Tom Hamilton. 450.829.2059.

BOIS DE FOYER/CHAUFFAGE

BOIS de chauffage, 50\$/la corde, bois dur. 450.264.4308.

ANIMAUX A VENDRE

CHIOT berger-allemand, 4 femelles 200\$, parents sur place, né le 21 sept. 2007. Pour inf. 450.264.3351.

TAUREAU Limousin 2-1/2 ans, très docile. 450.264.3584.

DIVERS A VENDRE

CABANON (remise de jardin) 10X12 1599\$, 10X16 1849\$, 12X16 2099\$, 15X20 2999\$, 15X30 4499\$, 20X30 5899\$, autres grandeurs disponibles, livraison et installation gratuite. RBQ 8213-9338-04. 450-632-0007.

FOIN sans pluie, sans poussière, humidité 12.5%, balles cordé de 50 livres, aussi foin, saison 2006, même qualité a soldé. 450.264.3355, 450.667.4554.

TRACTEUR International 464, 1975 machine à essence 46 HP, besoin de réparation 2000\$, fourche à tracteur à trois pointes 16' 2500\$, tondeuse Cub Cadet modèle 1250, hydrostatique 1978, 12 HP pont 44", besoin de réparation 800\$. 450.247.2176.

SELLES neuves ou usagées à partir de 150\$, pantalon d'équitation à partir de 55\$, chapeau de sécurité à partir de 49\$. Escompte de 10% sur idées cadeaux. Boutique Equestre Bishop, Hemmingford. 450.247.3501.

TABLE 3 EN 1, POKER, DÎNER, POOL 350\$. Cuisinière 30" Kenmore, autonettoyant, couleur or, 75\$. 450.264.3723.

OFFRE D'EMPLOI

5,000\$ À 10,000\$ et plus par mois. www.lead-erenaction.com

BARMAID demande, soir et fin semaine. 450.826.0373.

RECHERCHE aide déménageur sur appelle, disponible 7 jours par semaine, capable de se déplacer 450.825.2333, 514.704.6092.

PROBLÈMES d'ordinateurs? Besoin d'une mise à jour, réparation, installation de logiciel ou de conseil pour l'achat de votre ordinateur, ventes d'ordinateurs neuf et usagés un technicien certifié Microsoft. Tél.: 450.264.4781, Stanley.

SERVICE d'impôt à l'année. Cueillette et livraison disponibles. Diane 450.826.0167.

TU vis de la violence conjugale et tu as besoin d'aide? Résidence-Elle est un centre d'aide et d'hébergement pour femmes victimes de violence conjugale et leurs enfants qui peut t'aider! 450.264.2999.

SERVICES FINANCIERS

ACCABLÉS PAR LES DETTES? Depuis 25 ans, nous aidons les gens à trouver une solution à leur problèmes financiers. Consultation sans frais. Aucun intermédiaire. Un seul paiement, sans intérêts. Appelez-nous 1.800.465.3809. Jean Fortin & Associés. Syndic de faillite.

AMITIE/RENCONTRE

ACTIVITES sociales pour gens seuls à Valleyfield. Souper-dances, déjeuners-causeries, sorties organisées, etc. Diane: 450.373.4581.

RECH. terrains pour exploitation agricole, 20 arpents en coteau, Pierre 514.802.3711, étudions toutes offres.

LE RAMONEUR
Depuis 1978

- Nettoyage complet
- Réparation (toutes sortes de cheminées)
- Installation de cheminées pré-fabriquées
- Revêtements d'acier inoxydable
- Toitures et bande de solin
- Foyer au gaz

B. Bown
450.264.9406
cell.: 450.370.9540

GÉRALD MARLEAU & FILS

CONTRACTEUR ÉLECTRICIEN
RÉSIDENTIEL, COMMERCIAL, INDUSTRIEL
CHAUFFAGE ÉLECTRIQUE
ESTIMATION GRATUITE

Tél.: 450.373.0238
ST-STANISLAS-DE-KOSTKA

NETTOYAGE DE FOSSES SEPTIQUES ET PUISARDS

- Nous vidangeons la totalité de la fosse
- Disponible 7 jours/sem

DONALD COFFEY HUNTINGDON
TÉL.: 450.264.2048

Vente de garage - 8 familles

Salle de montre Huntingdon Motors
Rue Dalhousie, Huntingdon
Samedi 24 novembre, 8 h à 14 h
Décorations de Noël, meubles, items de maison, jouets, vêtements et beaucoup de surprises.

Philippe & Stéphane Construction Taillefer

Construction Générale
Licence R.B.Q. 8231-3396-31 & Assurance APCHQ

RÉSIDENTIEL • COMMERCIAL
INDUSTRIEL • RÉNOVATION

512 New Erin, Huntingdon
Tél.: 450.264.9213
Cell.: 450.374-2143

Sutton L'immobilier pour habiter

3697720-211107-04-GLE
Groupe Sutton Cléon
Courtier immobilier agréé

Chantal Dauphinais
Pelletier
Agent immobilier affilié

514 364-3315
514 244-7878

St-Clothilde: NOUVEAU PRIX - Plain-pied, 2 garages, sur très grand terrain.

Les Entreprises Richard

570, rte 138, Huntingdon QC

Construction et rénovation générale
commerciale et industrielle

Richard Renaud
Tél.: 450.264.6723
Télé.: 450.264.9519
Paget: 450.370.6945
Cell.: 450.544.1477

R.B.Q. 8178-0603-31

Une école primaire décroche la certification ISO-ACTIF

Patrice Laflamme

Parce qu'elle s'est engagée à faire la promotion des saines habitudes de vie auprès de ses 124 élèves, l'école Saint-Jean de Howick a reçu la semaine dernière la certification ISO-ACTIF de niveau «bronze» de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu (ARSER).

«L'obtention de cette accréditation le 13 novembre représente le couronnement de près de plus d'un an d'efforts constants de la part des jeunes, des enseignants, des membres du personnel et de la direction de l'institution», a fait savoir la directrice de l'institution, François Robichaud.

Lancé à travers l'ensemble des maisons d'enseignement des niveaux primaire et secondaire du Québec, ce programme d'accréditation s'intègre à un des critères de la stratégie «Une école en forme et en santé» du ministère de l'Éducation. De plus, il permet d'évaluer les initiatives des établissements visant à donner aux jeunes de saines habitudes de vie, dont la pratique régulière d'activités physiques, une saine alimentation et la prévention du tabagisme.

«ISO-ACTIF est avant tout un programme de reconnaissance pour stimuler le niveau d'engagement des écoles dans la lutte à la sédentarité chez les jeunes. Vous connaissez certainement le programme ISO 9002 des industries? Le pro-

gramme ISO-ACTIF se compare à ce genre de programme mais pour l'activité physique dans les écoles», souligne Louis Rodrigue, coordonnateur de l'ARSER.

Pour avoir bénéficié de la certification ISO-ACTIF, l'école Saint-Jean n'avait qu'à entrer en contact avec l'ARSER de sa région qui lui a adressé toute la documentation nécessaire. «L'école s'est inscrite en septembre 2006. Nous nous sommes prêtés à une autoévaluation par le biais d'un questionnaire que l'ARSER a envoyé. Nous l'avons rempli le document et retourné le tout à l'organisme, qui se charge de attribuer la distinction correspondante au score obtenu», explique M. Robichaud.

Selon M. Rodrigue, plusieurs critères sont pris en considération afin de fixer le niveau rattaché à l'attribution de l'accréditation ISO-ACTIF. Elles s'appuient sur les politiques de l'école en sport et en activités physiques, la participation de l'institution à un programme appelé «Gym en forme», l'implication dans les activités proposées par l'ARSER, la promotion d'une saine alimentation auprès des élèves, la lutte au tabagisme et plusieurs autres.

En se soumettant à ces critères, l'Association remet à l'école, pour chaque année du programme, un autocollant de la couleur représentative de l'un des quatre niveaux qu'il a atteint, soit «excellence, or, argent ou bronze. Un certificat d'accréditation ISO-ACTIF laminé



Le coordonnateur de l'Association régionale du sport étudiant du Richelieu, Louis Rodrigue, a remis le 13 novembre au directeur et au professeur d'éducation physique de l'école Saint-Jean de Howick, François Robichaud et Louis-Philippe Guay, la bannière attestant que l'institution a obtenu de l'organisme la certification ISO-ACTIF de niveau «bronze».

lui est également remis. «L'an prochain, c'est l'argent que nous visons», estime M. Robichaud.

L'obtention de la norme ISO-ACTIF constitue un incitatif à stimuler les initia-

tives réalisées par l'établissement et se veut «un idéal rassembleur visant le développement des élèves, plus particulièrement dans l'atteinte de saines habitudes de vie, selon M. Robichaud.

La SADC lance le Fonds Réno-Façade pour les entrepreneurs

La Société d'aide au développement de la collectivité (SADC) vient de créer le Fonds Réno-Façade pour aider les entrepreneurs qui désirent rénover des façades extérieures de bâtiments commerciaux situés dans les municipalités ayant un plan d'implantation et d'intégration architecturale (PIA).

Ce programme de financement est offert aux propriétaires et aux locataires dont le commerce est situé dans certains secteurs des municipalités de Saint-Chrysostome, de Huntingdon, de Sainte-Martine, de Beauharnois et de Salaberry-de-Valleyfield.

Ce dont vise principalement le Fonds Réno-Façade, c'est d'encourager la rénovation extérieure des bâtiments commerciaux afin de stimuler l'activité économique. «Par des améliorations visuelles des commerces, nous espérons favoriser les revenus des entrepreneurs qui auront profité du Fonds Réno-Façade, et par la même occasion de stimuler l'économie locale en faisant effectuer les travaux de rénovation par des entrepreneurs de la région», énonce Maurice Legault, président de la SADC du Suroît-Sud.

Le type de financement offert est un prêt

à l'entreprise d'un montant pouvant atteindre 25 000\$ par projet de rénovation. Ce Fonds Réno-Façade peut également être complémentaire aux institutions financières. Les demandes recevables sont tous les projets qui améliorent l'apparence du bâtiment en harmonie avec le secteur, notamment par la rénovation d'une façade, d'une enseigne, d'un aménagement paysager et d'un aménagement des vitrines. De plus, les entreprises éligibles au programme pourront bénéficier d'une subvention non remboursable de 400\$ pour la réalisation d'une esquisse.

Lorsqu'une demande est faite auprès de la SADC, elle est analysée en tenant compte de la situation financière de l'entreprise, des capacités entrepreneuriales et des retombées escomptées par le projet. Les demandes seront traitées par le comité d'investissement, qui accordera ou non le prêt à l'entreprise.

L'agente de mentorat d'affaires et des communications de la SADC du Suroît-Sud, Natacha Marlier, a déjà présenté les grandes lignes de ce plan d'aide auprès des directions des municipalités admissibles. À la lueur de ces rencontres, la réceptivité au nouveau fonds est excellente, selon elle.

Nouvellement arrivé dans la Vallée de Châteauguay



Dr. François Lapointe

Nous sommes heureux de vous annoncer que le Dr. François Lapointe s'est joint à l'équipe de la Clinique vétérinaire Ormstown dans le secteur des « Animaux de la ferme ».

Dr. Lapointe a obtenu son diplôme en médecine vétérinaire à St-Hyacinthe en 2000. Après avoir travaillé deux ans dans le comté de Portneuf, il a pratiqué cinq ans à la clinique vétérinaire de St-Georges de Beauce.

Ses principaux intérêts sont la médecine et la chirurgie bovine de même que la gestion de troupeaux et la reproduction.

Bienvenue Dr. Lapointe de la part de tout le personnel de la Clinique vétérinaire Ormstown.

3224126-211107-04

VÉTÉRINAIRE

Nouveau

À ORMSTOWN

Dre Isabelle DeMartin

Le personnel de la Clinique vétérinaire Ormstown est heureux de vous annoncer l'arrivée du Dre Isabelle De Martin au sein de l'équipe des animaux de compagnie.

Dre De Martin a obtenu son doctorat en médecine vétérinaire en mai 2007. Auparavant, elle avait obtenu un baccalauréat en sciences biomédicales et une maîtrise en sciences vétérinaires. Ses principaux intérêts sont la médecine interne et l'imagerie médicale.

Bienvenue à la Clinique vétérinaire Ormstown, Dre De Martin.

3224128-211107-04

Sanitaire Chayer

N'ATTENDEZ PAS À L'HIVER



Pour le nettoyage de fosses septiques, puisards et trappes à graisse.

Nos camions sont régulièrement dans la région

NOUS VIDONS LA TOTALITÉ DE LA FOSSE (les 2 couvercles) SOLIDE ET LIQUIDE

CONTACTEZ-NOUS !
Tél. : 450.373.3927 • 450.377.2982
Sans frais: 1.800.567.3927

3210870-081106-04

VITRERIE ST-EUGÈNE INC.

Résidentiel - Commercial

Depuis 1978



- Vitres de tous genres
- Vitres thermiques
- Miroirs

Licence RBQ : 2419-7543-36

3221028-041006-13

136, rue Alphonse-Desjardins Valleyfield

Tél.: 450.373.7460
Télec.: 450.373.0165

The New Guide Gourmand 2008!

Updates on taste from the Haut-Saint-Laurent!

The know-how of the producers and the excellence of our regional products is now at your finger tips in one directory. The 2nd Edition of the Guide Gourmand 2008 is a regional product directory published by the CLD of the Haut-Saint-Laurent. The directory is aimed at marketing the diversity and the quality of our regional products. Note that products from the Guide will be on the menu of numerous local restaurants and available at local gourmet food stores as well as on sale in grocery stores near you. This new edition of the Guide Gourmand turns the spotlight on the products of the Haut-Saint-Laurent.

More than just an index, it is a showcase of greater than 40 producers of the Haut-Saint-Laurent and over 200 regional products. Many of the 500 copies of the gourmet publication will be distributed to target customers such as restaurant and gourmet food store owners, food processors and other key players in the agro-processing industry. The Guide will be distributed mainly in the Haut-Saint-Laurent, South Shore and Montreal.

The Guide Gourmand 2008 is available on line at: www.cldhsl.ca. Anyone not yet listed in the Guide but wish to join can contact Carrolyn O'Grady at 450.264.5252.

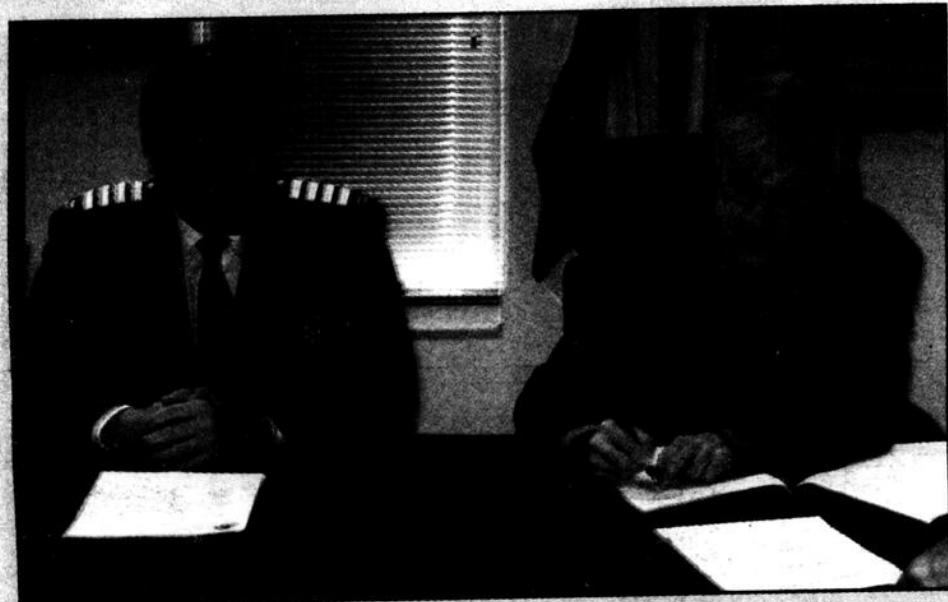
[Police from page 1]

The three newcomers will bring the number of police officers in the Haut St-Laurent detachment of the SQ to 27. "It seems few, but it is actually a lot," noted Castagner, recalling that the MRC has been requesting the addition of new police officers for nearly ten years.

With the agreement, a new patrol-car will be added to the fleet the agents use on Haut St-Laurent roads. The SQ will have four vehicles patrolling the region during

the day and two working at night.

Neither the SQ nor the MRC wanted to quantify the monetary value of this agreement. Castagner explained, "That is a question for the Finance Ministry." On this particular point, Landreville noted that the addition of new police officers in the Haut St-Laurent should not have an effect on the co-payments the MRC municipalities will have to contribute. "Even without the increased workforce, the invoice should be about the same," he commented.



On Wednesday morning, the commander-in-chief of the Montérégie district of the Sûreté du Québec, Christian Chalin, the MRC prefect, Alain Castagner, and its director general and secretary-treasurer, François Landreville, each signed an agreement to reinforce the police services across the regional territory. (Photo PL.)

THE **2008** ARE HERE

EXPERIENCE WINNING PERFORMANCE

POLARIS

THE NEW 600 HO
1Q SHIFT

\$7,695

Financing on premises*

NEW COLLECTION 2008
ACCESSORIES
AND CLOTHING
Size up to 3XL

SUPER REDUCTION
ON
2006 AND 2007 SNOWMOBILES.
COME AND SEE US!

LEBOEUF VALLEYFIELD Sports

504, chemin Larocque
Valleyfield
450.373.0055

*Details in store.

16 • November 21, 2007 • The Gleaner

3222939-211107-04



3222820-290807-19

HIMBEAULT GIBIER
THE GAME MAN/BUYER

SMOKING

CRAY-O-VAC
WRAPPING
AVAILABLE

BEWARE OF IMITATIONS!
One name to remember
HIMBEAULT GIBIER

We produce cold cuts with your game :
smoked meat, sausage, pate.

GAME CUTTING
The cutting specialist for
• Bear • Caribou • Moose • Deer • Wild boar

The only butcher in St-Stanislas

DURING HUNTING SEASON
OPEN 7 DAYS A WEEK

134, Principale, Saint-Stanislas-de-Kostka (near the railroad track)

Always at your service since 1986!

www.himbeault-gibier.com **450.377.1128**

GOOD NEWS

Take immediate advantage of
THE 1% REDUCTION ON GST

MITSUBISHI MOTORS
Go far

Valleyfield Mitsubishi

WE'RE THE MITSUBISHI DEALER WITH THE LARGEST GROWTH RATE IN QUEBEC

5 IN STOCK

Financing at **3.8%** /84 month
Transport, preparation and taxes extra.

ÉCLIPSE SPIDER \$32,298
2008 Fully equipped, 4 cylinder, 5 speed.

Financing at **3.8%** /84 month
Transport, preparation and taxes extra.

ÉCLIPSE 2008 from \$25,998
4 cylinder, 5 speed

5 Year/100 000 km
Powertrain limited warranty

3 Year/100 000 km
New vehicle limited warranty

1 Year/unlimited km
Roadside assistance

Our prices, after sale service and guarantees are unbeatable

Valleyfield Mitsubishi
3333, boul Mgr Langlois, Valleyfield 450.373.6444

3222939-211107-04